

Horazoden 1

Gedicht 1

- [1] **Maecēnās** **atavis** **ēdite**^V **rēgibus**,
Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,
Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] **ō**^{ij} **et**^{Kon} **praesidium** **et**^{Kon} **dulce**^{AdjN} **decus meum**,^{AdjN}
o und Schutz und süßes Zierde mein,
O and protection and sweet glory my,
- [3] **sunt**^{PräAkt} **quōs**^A **Pr** **curriculō** **pulverem** **Olympicum**^{AdjA}
es gibt die auf der Rennbahn Staub olympischen
are whom by the racecourse dust Olympic
- [4] **collēgis**^{PerInfAkt} **juvat**^{PräAkt} **mētaque** **fervidīs**^{AdjAbl}
gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden
to have gathered pleases turning post and by burning
- [5] **ēvītātā**^N **PerPas** **rotīs** **palmaque** **nōbilis**^{AdjN}
vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte
having been avoided by wheels palm and noble
- [6] **terrārum** **dominōs** **ēvehit**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **deōs**;
der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;
of lands lords carries up to gods;
- [7] **hunc**,^A **Pr** **si**^{Kon} **mōbilium**^{AdjG} **turba** **Quiritium**
diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten
this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] **certat**^{PräAkt} **tergeminīs**^{AdjAbl} **tollere**^{InfAkt} **honōribus**;
wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;
strives with threefold to raise with honors;
- [9] **illum**,^A **Pr** **si**^{Kon} **propriō**^{AdjAbl} **condidit**^{PerAkt} **horreō**
jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher
that, if in his own has stored in granary
- [10] **quicquid**^N **Pr** **dē**^{Prp} **Libycīs**^{AdjAbl} **verritur**^{PräPas} **āreīs**.
was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.
whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] **Gaudentem**^A **PräAkt **patriōs**^{AdjA} **findere**^{InfAkt} **sarculō**
sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke
rejoicing ancestral to split with hoe**
- [12] **āgrōs** **Attalicīs**^{AdjAbl} **condiciōnibus**
Felder attalischen Bedingungen
fields with Attalid terms
- [13] **numquam**^{Adv} **dēmoveās**,^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **trabe** **Cypriā**^{AdjAbl}
niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen
never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] **Myrtōum**^{AdjA} **pavidus**^{AdjN} **nauta** **secet**^{PräKnjAkt} **mare**.
myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.
Myrtoan fearful sailor may cut sea.
- [15] **Luctantem**^A **PräAkt **īcariīs**^{AdjAbl} **flūctibus** **Āfricum**
ringend ikarischen Wogen Afrikawind
struggling with Icarian waves southwest wind**
- [16] **mercātor** **metuēns**^N **PräAkt **ōtium** **et**^{Kon} **oppidī**
Kaufmann fürchtend Müßiggang und der Stadt
merchant fearing leisure and of the town**
- [17] **laudat**^{PräAkt} **rūra** **sui**;^G **Pr** **mox**^{Adv} **reficit**^{PräAkt} **ratēs**
preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand Schiffe
praises fields of his own; soon repairs ships
- [18] **quassās**,^{AdjA} **indocilis**^{AdjN} **pauperiem** **pati**.^{InfAkt}
erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.
shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] **Est**^{PräAkt} **qui**^N **Pr** **nec**^{Kon} **veteris**^{AdjG} **pōcula** **Massici**^{AdjG}
es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins
there is who neither of old cups of Massic wine

- [20] **nec**^{Kon} **partem solidō**^{AdjAbl} **dēmere**^{InfAkt} **dē**^{Prp} **diē**
 noch Teil ganzen abziehen von dem Tag
 nor part from the whole to remove from day
- [21] **spernit**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **viridī**^{AdjAbl} **membra sub**^{Prp} **arbutō**
 verschmät, nun grünen Glieder unter dem Erdbeerbaum
 spurns, now on green limbs under strawberry tree
- [22] **strātus**^N **nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **aquae** **lêne**^{AdjA} **caput sacrae**^{AdjG}
 ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.
 having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] **Multōs**^{AdjA} **castra juvant**^{PräAkt} **et**^{Kon} **lituō** **tubae**
 Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete
 many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] **permixtus**^N **sonitus bellaque** **mātribus**
 vermischter Klang Kriege und von den Müttern
 having been mixed sound wars and by mothers
- [25] **dētestāta**^A **Manet**^{PräAkt} **sub**^{Prp} **Jove frigidō**^{AdjAbl}
 verabscheute. bleibt unter Jupiter kalt
 detested. remains under Jupiter cold
- [26] **vēnātor tenerae**^{AdjG} **conjugis inmemor**^{AdjN}
 Jäger zarten Gattin vergessend,
 hunter of tender wife unmindful,
- [27] **seu**^{Kon} **vīsa**^N **est**^{PräAkt} **catulis cerva fidēlibus**^{AdjD}
 sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,
 whether having been seen is by whelps hind faithful,
- [28] **seu**^{Kon} **rūpit**^{PerAkt} **teretis**^{AdjA} **Marsus**^{AdjN} **aper plagās**
 oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.
 or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] **Mē**^A **doctārum**^{AdjG} **hederae praemia frontium**
 mich gelehrten des Efeus Preise der Stirnen
 me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] **dīs miscent**^{PräAkt} **superīs**^{AdjD} **mē**^A **gelidum**^{AdjN} **nemus**
 den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain
 to gods they mix above, me cool grove
- [31] **Nymphārumque levēs**^{AdjN} **cum**^{Prp} **Satyrīs chorī**
 der Nymphen und leichte mit Satyrn Chöre
 of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] **sēcernunt**^{PräAkt} **populō, si**^{Kon} **neque**^{Kon} **tībiās**
 sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten
 separate from people, if nor pipes
- [33] **Euterpē cohibet**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **Polyhymnia**
 Euterpe hält zurück noch Polyhymnia
 Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] **Lesbōum**^{AdjA} **refugit**^{PräAkt} **tendere**^{InfAkt} **barbiton**
 lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.
 Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] **Quod**^{Kon} **si**^{Kon} **mē**^A **lyricīs**^{AdjAbl} **vātibus īnserēs**^{Fu1Akt}
 doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,
 but if me to lyric poets you will insert,
- [36] **sūblīmi**^{AdjAbl} **feriam**^{Fu1Akt} **sīdera vertice**
 erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.
 with lofty I will strike stars with head.

Gedicht 2

- [1] **Jam**^{Adv} **satis**^{Adv} **terrīs nivis atque**^{Kon} **dīrae**
 schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen
 now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] **grandinis misit**^{PerAkt} **Pater et**^{Kon} **rubente**^{Abl}
 des Hagels schickte Vater und glühenden
 of hail has sent Father and with reddening

- [3] **dexterā** **sacrās**^{AdjA} **jaculātus**^N **PerAkt** **arcēs**
mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen
right hand sacred having hurled citadels
- [4] **terrui**^{PerAkt} **Urbem**,
erschreckte die Stadt,
has terrified City,
- [5] **terrui**^{PerAkt} **gentis**, **grave**^{Adv} **nē**^{Kon} **rediret**^{ImpKnjAkt}
erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte
has terrified nations, weighty lest might return
- [6] **saeculum** **Pyrrhae** **nova**^{AdjA} **mōnstra** **questae**,^G **PerAkt**
Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,
age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] **omne**^{AdjA} **cum**^{Kon} **Prōteus** **pecus** **ēgit**^{PerAkt} **altōs**^{AdjA}
alles als Proteus Vieh trieb hohe
every when Proteus herd drove high
- [8] **vīsere**^{InfAkt} **montis**,
zu besuchen Berge,
to go to see mountains,
- [9] **piscium** **et**^{Kon} **summā**^{AdjAbl} **genus** **haesit**^{PerAkt} **ulmō**,
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta**^{AdjN} **quae**^N **Pr** **sēdēs** **fuerat**^{PlqAkt} **columbīs**,
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,
well known which seat had been for doves,
- [11] **et**^{Kon} **superjectō**^{Abl} **PerPas** **pavidae**^{AdjN} **natārun**^{PerAkt}
und darüber geworfen worden scheue schwammen
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore** **dammae**.
auf dem Meer Hirschkühe.
with the flood roe deer.
- [13] **Vīdimus**^{PerAkt} **flāvum**^{AdjA} **Tiberim** **retortis**^{Abl} **PerPas**
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen wordenen
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **litore** **Ētrūscō**^{AdjAbl} **violenter**^{Adv} **undīs**
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre**^{InfAkt} **dējectum**^A **Spn** **monumenta** **rēgis**
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs
to go cast down monuments of the king
- [16] **templa** **que** **Vestae**,
Tempel und der Vesta,
and temples of Vesta,
- [17] **īliae** **dum**^{Kon} **sē**^A **Pr** **nimium**^{Adv} **querenti**^D **PräAkt**
der Ilia während sich zu sehr klagend
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat**^{PräAkt} **ultōrem**, **vagus**^{AdjN} **et**^{Kon} **sinistrā**
rühmt Rächer, umher schweifend und an der linken
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur**^{PräAkt} **rīpā** **Jove** **nōn**^{Pt} **probante**^{Abl} **PräAkt** **ux**
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend **weiber**
it glides on bank with Jupiter not approving **wif**
- [20] **ōrius**^{AdjN} **amnis**.
höriger Strom.
marital river.
- [21] **Audiet**^{Fu1Akt} **cīvīs** **acuisse**^{PerInfAkt} **ferrum**,
wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō**^{Pr} **gravēs**^{AdjN} **Persae** **melius**^{AdvKmp} **perirent**,^{ImpKnjAkt}
wodurch schwere Perser besser unter gingen,
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet**^{Fu1Akt} **pugnās** **vitiō** **parentum**
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern
will hear battles by fault of parents

- [24] **rāra**^{AdjN} **juventus.**
seltene rare Jugend. youth.
- [25] **Quem**^A **Pr** **vocet**^{PräKnjAkt} **dīvum** **populus** **ruentis**^G **PräAkt**
wen whom rufe may call der Götter of the gods Volk people stürzenden of falling
- [26] **imperī** **rēbus?** **Prece** **quā**^{Abl} **Pr** **fatigent**^{PräKnjAkt}
des Reiches empire in den Angelegenheiten? by affairs? mit Gebet with prayer womit which ermüden may they weary
- [27] **virginēs** **sānctae**^{AdjN} **minus**^{Adv} **audientem**^A **PräAkt**
Jungfrauen maidens heilige holy weniger less hörend listening
- [28] **carmina** **Vestam?**
Lieder songs Vesta? Vesta?
- [29] **cui**^D **Pr** **dabit**^{Fu1Akt} **partis** **scelus** **expiandī**^G **GdvFu1Pas**
wem to whom wird geben will give Anteile for the parts Verbrechen crime zu sühnen of atoning
- [30] **Juppiter?** **Tandem**^{Adv} **veniās**^{PräKnjAkt} **precāmur**^{PräAkt}
Jupiter? Jupiter? endlich at last mögest du kommen may you come wir bitten, we pray,
- [31] **nūbe** **candentis**^{AdjG} **umerōs** **amictus**^N **PerPas**
mit einer Wolke with cloud glänzender of shining Schultern shoulders umhüllt, having been cloaked,
- [32] **augur** **Apollō,**
Augur augur Apollon, Apollo,
- [33] **sive**^{Kon} **tū**^N **Pr** **māvīs**^{PräAkt} **Erycina** **rīdēns**^N **PräAkt**
sei es whether du you ziehst vor, prefer, Erycina Erycinian lächelnd, laughing,
- [34] **quam**^A **Pr** **Jocus** **circumvolat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Cupīdō,**
die whom Scherz Sport umfliegt flies around und and Cupido, Cupid,
- [35] **sive**^{Kon} **nēglēctum**^A **PerPas** **genus** **et**^{Kon} **nepōtēs**
sei es or vernachlässigtes neglected Geschlecht race und and Nachkommen descendants
- [36] **respicis**^{PräAkt} **auctor,**
blickst an, you look back, Urheber, creator,
- [37] **heu**^{ij} **nimis**^{Adv} **longō**^{AdjAbl} **satiāte**^V **PerPas** **lūdō,**
ach alas zu sehr too much zu langem long gesättigter having been sated Spiel, with play,
- [38] **quem**^A **Pr** **juvat**^{PräAkt} **clāmor** **galeaeque** **lēvēs**^{AdjN}
den whom erfreut delights Ruf shout Helme und and of helmet leichte, light,
- [39] **ācer**^{AdjN} **et**^{Kon} **Mauri**^{AdjG} **peditis** **cruentum**^{AdjA}
eifrig keen und and maurischen of Moorish Fußsoldaten foot soldier blutiges bloody
- [40] **voltus** **in**^{Prp} **hostem,**
Angesicht face gegen against Feind, enemy,
- [41] **sive**^{Kon} **mūtātā**^{Abl} **PerPas** **juvenem** **figūrā**
sei es or verändert wordener with changed Jüngling form mit Gestalt young man
- [42] **āles** **in**^{Prp} **terrīs** **imitāris**^{PräAkt} **almae**^{AdjG}
Geflügelter winged auf on der Erde lands ahmst nach, you imitate, gütigen of nourishing
- [43] **filius** **Mājae** **patiēns**^N **PräAkt** **vocārī**^{InfPas}
Sohn son der Maia, of Maia, geduldig enduring genannt zu werden to be called

- [44] **Caesaris ultor.**
des Caesar Rächer.
of Caesar avenger.
- [45] **Sērus^{AdjN} in^{Prp} caelum redeās^{PräKnjAkt} diūque^{AdvKon}**
spät in den Himmel kehrt zurück lange und
late in heaven you may return for long and
- [46] **laetus^{AdjN} intersīs^{PräKnjAkt} populō Quirinī,**
froh seiest dabei dem Volk des Quirinus,
joyful you may take part for the people of Quirinus,
- [47] **nēve^{Kon} tē^A nostris^{AdjAbl} vitiis inīquum^{AdjA}**
und nicht dich unseren Fehlern ungerecht
and lest you by our faults unfair
- [48] **ōcior^{AdjNKmp} aura**
schnellere Luft
swifter breeze
- [49] **tollat;^{PräKnjAkt} hīc^{Adv} magnōs^{AdjA} potius^{Adv} triumphōs,**
hebe; hier große eher Triumphe,
may lift; here great rather triumphs,
- [50] **hīc^{Adv} ames^{PräKnjAkt} dīcī^{InfPas} pater atque^{Kon} princeps,**
hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch Erster,
here you may love to be called father and chief,
- [51] **neu^{Kon} sinās^{PräKnjAkt} Mēdōs equitāre^{InfAkt} inultōs^{AdjA}**
noch ließe Meder reiten ungerächt
nor may you allow Medes to ride unavenged
- [52] **tē^{Abl} duce, Caesar.**
bei dir als Führer, Caesar.
with you as leader, Caesar.

Gedicht 3

- [1] **Sic^{Adv} tē^A diva potēns^N Cypri,**
so dich Göttin mächtige von Zypern,
thus you goddess powerful of Cyprus,
- [2] **sic^{Adv} frātrēs Helenae, lūcida^{AdjN} sīdera,**
so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,
thus brothers of Helen, shining stars,
- [3] **ventōrumque regat^{PräKnjAkt} pater**
der Winde und lenke Vater
of winds and may rule father
- [4] **obstrictis^{Abl} aliis^{AdjAbl} praeter^{Prp} lāpyga,**
gebunden wordenen anderen außer lapyx,
with having been bound others except lapyx,
- [5] **nāvis, quae^N tibi^D crēditum^A**
Schiff, das dir anvertrauten
ship, which to you entrusted
- [6] **dēbēs^{PräAkt} Vergilium; finibus Atticis^{AdjAbl}**
schuldest Vergil; Grenzen attischen
you owe Vergil; by borders Attic
- [7] **reddās^{PräKnjAkt} incolumem^{AdjA} precor^{PräAkt}**
gibst zurück unversehrt ich bitte
you may restore safe I pray
- [8] **et^{Kon} servēs^{PräKnjAkt} animae dīmidium meae.^{AdjG}**
und bewahrst der Seele Hälfte meiner.
and you may preserve of soul half of mine.
- [9] **Illi^D rōbur et^{Kon} aes triplex^{AdjN}**
dem Stärke und Erz dreifaches
to him oak and bronze triple
- [10] **circā^{Prp} pectus erat,^{ImpAkt} quī^N fragilem^{AdjA} truci^{AdjD}**
um Brust war, der zerbrechliches grausamen
around chest was, who fragile to savage

- [11] **commisit**^{PerAkt} **pelagō ratem**
hat anvertraut dem Meer Schiff
committed to the sea ship
- [12] **p̄rimus**^{AdjN} **nec**^{Kon} **timuit**^{PerAkt} **praecipitem**^{AdjA} **Āfricum**
als Erster, und nicht fürchtete stürmischen Africus Wind
first, nor feared headlong southwest wind
- [13] **dēcertantem**^A **PräAkt** **Aquilōnibus**
wettstreitend mit den Nordwinden
contending with the north winds
- [14] **nec**^{Kon} **tristis**^{AdjA} **Hyadas nec**^{Kon} **rabiam Notī,**
noch traurige Hyaden noch Wut des Notus,
nor sad Hyades nor rage of Notus,
- [15] **quō**^{Abl} **Pr** **nōn**^{Pt} **arbiter Hādriae**
als dem nicht Schiedsrichter der Adria
than whom not judge of the Adriatic
- [16] **major**^{AdjN} **tollere**^{InfAkt} **seu**^{Kon} **pōnere**^{InfAkt} **volt**^{PräAkt} **freta.**
größer, heben oder senken will Meeres engen.
greater, to raise or to set down wishes seas.
- [17] **Quem**^A **Pr** **mortis timuit**^{PerAkt} **gradum**
welchen des Todes fürchtete Schritt
what of death feared step
- [18] **qui**^N **Pr** **siccis**^{AdjAbl} **oculis mōnstra natantia,**^A **PräAkt**
der trockeneten Augen Ungeheuer schwimmende,
who with dry eyes monsters swimming,
- [19] **qui**^N **Pr** **vīdit**^{PerAkt} **mare turbidum**^{AdjA} **et**^{Kon}
der sah Meer trübes und
who saw sea turbid and
- [20] **infāmis**^{AdjA} **scopulōs Ācroceraunia?**
berüchtigte Klippen Akrocheraunien?
infamous rocks Acrocheraunia?
- [21] **Nēquicquam**^{Adv} **deus abscidit**^{PerAkt}
vergeblich Gott trennte ab
in vain god has cut off
- [22] **prūdēns**^{AdjN} **Ōceanō dissociābili**^{AdjAbl}
kluger durch den Ozean trennenden
wise by the Ocean unjoinable
- [23] **terrās, si**^{Kon} **tamen**^{Adv} **impiae**^{AdjN}
Länder, wenn doch frevle
lands, if however impious
- [24] **nōn**^{Pt} **tangenda**^A **GdvFu1Pas** **ratēs trānsiliunt**^{PräAkt} **vada.**
nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.
not to be touched ships leap across shallows.
- [25] **Audāx**^{AdjN} **omnia**^{AdjA} **perpeti**^{InfAkt}
kühn alles erdulden
bold all things to endure
- [26] **gēns hūmāna**^{AdjN} **ruit**^{PräAkt} **per**^{Prp} **vetitum**^{AdjA} **nefās;**
Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes Frevel;
race human rushes through forbidden wrong;
- [27] **audāx**^{AdjN} **īapeti** **genus**
kühn des Iapetos Geschlecht
bold of Iapetus race
- [28] **ignem fraude malā**^{AdjAbl} **gentibus intulit;**^{PerAkt}
Feuer durch die List üblen den Völkern trug hinein;
fire by deceit evil to peoples brought in;
- [29] **post**^{Prp} **ignem aetheriā**^{AdjAbl} **domō**
nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus
after fire heavenly house
- [30] **subductum**^A **PerPas** **maciēs et**^{Kon} **nova**^{AdjN} **fēbrium**
entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber
having been drawn away leanness and new of fevers
- [31] **terrīs incubuit**^{PerAkt} **cohors**
auf den Ländern lagerte sich Schar
on lands has settled troop

[32] **sēmōtique**^{NKon} **prius**^{Adv} **tarda**^{AdjN} **necessitās**
 fernegehaltene und zuvor langsame Notwendigkeit
 far removed and earlier slow necessity

[33] **lētī** **corripuit**^{PerAkt} **gradum**.
 des Todes ergriff rasch Schritt.
 of death has snatched up step.

[34] **Expertus**^N **vacuum**^{AdjA} **Daedalus āera**
 erprobt habend leeren Dädalus Luft
 having tried empty Daedalus airs

[35] **pennis** **nōn**^{Pt} **hominī** **datis**;^{Abl}
 mit den Flügeln nicht dem Menschen gegebenen;
 with wings not to a man having been given;

[36] **perrūpīt**^{PerAkt} **Acheronta** **Herculeus**^{AdjN} **labor**.
 durchbrach Acheron herkulische Arbeit.
 broke through Acheron Herculean labor.

[37] **Nīl** **mortālibus** **arduī**^{AdjG} **est**;^{PräAkt}
 nichts den Sterblichen an Schwierigem ist;
 nothing for mortals of difficulty is;

[38] **caelum ipsum**^{AdjA} **petimus**^{PräAkt} **stultitiā** **neque**^{Kon}
 Himmel selbst streben an durch Torheit und nicht
 sky itself we seek with folly and not

[39] **per**^{Prp} **nostrum**^{AdjA} **patimur**^{PräAkt} **scelus**
 durch unseren erleiden wir Frevel
 through our we allow crime

[40] **īrācunda**^{AdjA} **Jovem** **pōnere**^{InfAkt} **fulmina**.
 zornige den Jupiter niederzulegen Blitze.
 wrathful Jupiter to put down thunderbolts.

Gedicht 4

[1] **Solvitur**^{PräPas} **ācris**^{AdjN} **hiems grātā**^{AdjAbl} **vice** **vēris** **et**^{Kon} **Favōnī**
 löst sich herbe Winter angenehmen durch den Wechsel des Frühlings und des Favonius
 is loosened sharp winter with pleasing change of spring and of Favonius

[2] **trahuntque**^{Kon} **siccās**^{AdjA} **māchinae** **carīnās**,
 ziehen und trockene Vorrichtungen Kiele,
 they drag and dry machines keels,

[3] **ac**^{Kon} **neque**^{Kon} **jam**^{Adv} **stabulīs** **gaudet**^{PräAkt} **pecus aut**^{Kon} **arātor** **ignī**
 und weder schon in den Ställen freut sich Vieh oder Pflüger am Feuer
 and nor now already in stables rejoices cattle or ploughman by the fire

[4] **nec**^{Kon} **prāta** **cānīs**^{AdjAbl} **albicant**^{PräAkt} **pruinīs**.
 noch Wiesen grauen schimmern weiß von Reifen.
 nor meadows with white grow white hoar frosts.

[5] **Jam**^{Adv} **Cytherēa**^{AdjN} **chorōs dūcit**^{PräAkt} **Venus imminente**^{Abl} **lūnā**
 schon kytheräische Chöre führt Venus herannahenden bei dem Mond
 now already Cytherean choruses leads Venus overhanging with the moon

[6] **jūnctaeque**^{NKon} **Nymphīs** **Grātiaē decentēs**^{AdjN}
 verbundene und den Nymphen Grazien anmutige
 joined and with Nymphs Graces comely

[7] **alternō**^{AdjAbl} **terram quatiant**^{PräAkt} **pede**, **dum**^{Kon} **gravīs**^{AdjG} **Cyclōpum**
 abwechselnden Erde erschüttern mit dem Fuß, während schweren der Zyklopen
 with alternate earth they shake with foot, while weighty of the Cyclopes

[8] **Volcānus ārdēns**^N **vīsīt**^{PräAkt} **officinās**.
 Vulkan brennend besucht Werkstätten.
 Vulcan burning visits workshops.

[9] **Nunc**^{Adv} **deceť**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **viridī**^{AdjAbl} **nitidum**^{AdjA} **caput impedire**^{InfAkt} **myrtō**
 nun ziemt sich oder grünem glänzendes Haupt um winden mit Myrte
 now it becomes either with green shining head to entwine with myrtle

[10] **aut**^{Kon} **flōre**, **terrae quem**^A **ferunt**^{PräAkt} **solūtae**;^G
 oder mit Blüte, der Erde welchen tragen gelösten;
 or with flower, lands which bear loosened;

- [11] **nunc**^{Adv} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **umbrōsis**^{AdjAbl} **Faunō** **decet**^{PräAkt} **immolāre**^{InfAkt} **lūcīs**,
nun auch in schattigen dem Faunus ziemt sich opfern Hainen,
now also in shady to Faunus it becomes to sacrifice groves,
- [12] **seu**^{Kon} **poscat**^{PräKnjAkt} **agna** **sive**^{Kon} **mālit**^{PräKnjAkt} **haedō**.
sei es fordere Lamm oder sei es bevorzuge mit Zicklein.
whether he may ask a lamb or he may prefer with a kid.
- [13] **Pallida**^{AdjN} **Mors aequō**^{AdjAbl} **pulsat**^{PräAkt} **pede** **pauperum tabernās**
blasse Tod gleichem klopft mit dem Fuß der Armen Hütten
pale Death with equal knocks at with foot of the poor huts
- [14] **rēgumque turrīs. Ōij beāte**^{AdjV} **Sēstī**,
der Könige und Türme. o glückseliger Sestius,
of kings and towers. O blessed Sestius,
- [15] **vītae summa brevis**^{AdjN} **spem nōs**^A^{Pr} **vetat**^{PräAkt} **inchoāre**^{InfAkt} **longam**^{AdjA}.
des Lebens Summe kurze Hoffnung uns verbietet beginnen lange.
of life sum short hope forbids to begin long.
- [16] **Jam**^{Adv} **tē**^A^{Pr} **premet**^{Fu1Akt} **nox** **fābulaeque** **Mānēs**
schon dich wird bedrängen Nacht der Erzählung und Manen
soon you will press night of legend and the Manes
- [17] **et**^{Kon} **domus exilis**^{AdjN} **Plūtōnia**^{AdjN} **quō**^{Pr} **simul**^{Adv} **meārīs**^{PräAkt}
und Haus schwächtige plutonische, wohin sogleich du gehst,
and house slender Plutonian, to which as soon as you go,
- [18] **nec**^{Kon} **rēgna** **vīnī** **sortiēre**^{PräAkt} **tālis**^{AdjA}
noch Reiche des Weines losest du solche
nor kingdoms of wine you will obtain such
- [19] **nec**^{Kon} **tenerum**^{AdjA} **Lycidan mīrābere**^{PräAkt} **quō**^{Pr} **calet**^{PräAkt} **juventus**
noch zarten Lycidas wirst bewundern, bei dem glüht Jugend
nor tender Lycidas you will admire, for whom grows hot youth
- [20] **nunc**^{Adv} **omnis**^{AdjN} **et**^{Kon} **mox**^{Adv} **virginēs tepēbunt**^{Fu1Akt}
jetzt alle und bald Jungfrauen werden wärmen.
now all and soon maidens will grow warm.

Gedicht 5

- [1] **Quis**^N^{Pr} **multā**^{AdjAbl} **gracilis**^{AdjN} **tē**^A^{Pr} **puer in**^{Prp} **rosā**
welcher vieler zierlicher dich Junge in Rose
which many a slender you boy in rose
- [2] **perfūsus**^N^{PerPas} **liquidis**^{AdjAbl} **urget**^{PräAkt} **odōribus**
übergossen flüssigen drängt mit Düften
having been drenched with liquid presses scents
- [3] **grātō**^{AdjAbl} **Pyrrha, sub**^{Prp} **antrō?**
angenehmen, Pyrrha, unter der Grotte?
in pleasing, Pyrrha, under cave?
- [4] **cui**^D^{Pr} **flāvam**^{AdjA} **religās**^{PräAkt} **comam**,
wem blonde bindest Haar,
for whom golden you bind back hair,
- [5] **simplex**^{AdjN} **munditiīs?** **Heu**^{ij} **quotiēns**^{Adv} **fidem**
schlicht durch Eleganz? ach wie oft Treue
simple in elegance? alas how often faith
- [6] **mūtātōsque**^A^{Kon}^{PerPas} **deōs flēbit**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **aspera**^{AdjA}
verändert und Götter wird beweinen und raue
changed and gods will weep and rough
- [7] **nigris**^{AdjAbl} **aequora** **ventis**
schwarzen Meere mit Winden
with black seas winds
- [8] **ēmīrābitur**^{Fu1Akt} **īsolēns**^{AdjN}
wird sich verwundern ungewohnt,
will marvel at unwonted,
- [9] **qui**^N^{Pr} **nunc**^{Adv} **tē**^A^{Pr} **fruitur**^{PräAkt} **crēdulus**^{AdjN} **aureā**^{AdjAbl}
der jetzt dich genießt leichtgläubig goldenen,
who now you enjoys trustful golden,

- [10] **qui**^N_{Pr} **semper**^{Adv} **vacuam**,^{AdjA} **semper**^{Adv} **amabilem**^{AdjA}
 der immer frei, immer liebenswürdig
 who always free, always lovable
- [11] **spērat**,^{PräAkt} **nēscius**^{AdjN} **aurae**
 hofft, nicht wissend der Brise
 hopes, ignorant of the breeze
- [12] **fallācis**.^{AdjG} **Miserī**, **quibus**^D_{Pr}
 trügerischen. Arme, denen
 of deceitful. wretches, for whom
- [13] **intemptāta**^N_{PerPas} **nitēs**.^{PräAkt} **Mē**^A_{Pr} **tabulā** **sacer**^{AdjN}
 unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter
 untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] **vōtīvā**^{AdjAbl} **pariēs** **indicat**,^{PräAkt} **ūvida**^{AdjA}
 mit geweihter Wand zeigt nasse
 votive wall shows wet
- [15] **suspendisse**_{PerInfAkt} **potenti**^{AdjD}
 aufgehängt zu haben dem mächtigen
 to have hung to the mighty
- [16] **vestimenta** **maris** **deō**.
 Kleider des Meeres dem Gott.
 garments of the sea to the god.

Gedicht 6

- [1] **Scribēris**,^{Fu1Pas} **Variō** **fortis**^{AdjN} **et**^{Kon} **hostium**
 wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde
 you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] **victor**, **Maeonī**^{AdjG} **carminis** **ālīte**,
 Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügler,
 victor, Maeonian of song by the winged one,
- [3] **quam**^A_{Pr} **rem** **cumque**^{Pt} **ferōx**^{AdjN} **nāvibus** **aut**^{Kon} **equīs**
 welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden
 what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] **mīles** **tē**^A_{Pr} **duce** **gesserit**.^{PerKnjAkt}
 Soldat dich als Führer getragen haben.
 soldier with you as leader may have waged.
- [5] **Nōs**,^N_{Pr} **Āgrippa**, **neque**^{Kon} **haec**^A_{Pr} **dīcere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **gravem**^{AdjA}
 wir, Agrippa, weder dieses sagen noch schweren
 we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] **Pēlīdae** **stomachum** **cēdere**^{InfAkt} **nēscīi**,^{AdjN}
 des Peleiden Zorn weichen unkundige,
 of the Peleid wrath to yield not knowing,
- [7] **nec**^{Kon} **cursūs** **duplicis**^{AdjG} **per**^{Prp} **mare** **Ulixēi**
 noch Läufe doppelten durch Meer des Ulixes
 nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] **nec**^{Kon} **saevam**^{AdjA} **Pelopis** **domum**
 noch wilde des Pelops Haus
 nor savage of Pelops house
- [9] **cōnāmur**,^{PräAkt} **tenuēs**^{AdjN} **grandia**, **dum**^{Kon} **pudor**
 versuchen wir, schwache Großes, solange Scham
 we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] **inbellisque**^{AdjN}_{Kon} **lyrae** **Mūsa** **potēns**^{AdjN} **vetat**.^{PräAkt}
 unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet
 unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] **laudēs** **ēgregīi**^{AdjG} **Caesaris** **et**^{Kon} **tuās**^{AdjA}
 Lob ausgezeichneten des Caesar und deine
 praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] **culpā** **dēterere**^{InfAkt} **ingenī**.
 durch Schuld abnutzen des Talents.
 by fault to diminish of genius.

- [13] **Quis^N_{Pr} Mārtem tunicā tēctum^A_{PerPas} adamantinā^{AdjAbl}**
wer Mars mit der Tunika bedeckt aus Diamant
who Mars with a tunic having been clad adamantine
- [14] **dignē^{Adv} scripserit^{PerKnjAkt} aut^{Kon} pulvere Trōicō^{AdjAbl}**
würdig würde beschreiben oder mit Staub troischen
worthily might write or with dust Trojan
- [15] **nīgrum^{AdjA} Mērionēn aut^{Kon} ope Palladis**
schwarzen Meriones oder durch Hilfe der Pallas
black Meriones or by aid of Pallas
- [16] **Tȳdīdēn superīs parem?^{AdjA}**
Tydiden den Göttern gleich?
the Tydides to the gods equal?
- [17] **Nōs^N_{Pr} convīvia, nōs^N_{Pr} proelia virginum**
wir Gelage, wir Kämpfe der Jungfrauen
we banquets, we battles of maidens
- [18] **sectīs^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} juvenēs unguibus ācrium^{AdjG}**
geschnittenen gegen Jünglinge mit Nägeln scharfen
having been trimmed against young men with nails of fierce
- [19] **cantāmus,^{PräAkt} vacuī^{AdjN} sive^{Kon} quid^A_{Pr} ūrimur^{PräPas}**
singen wir, freie oder etwas werden verbrannt
we sing, at leisure or if something we are scorched
- [20] **nōn^{Pt} praeter^{Prp} solitum levēs.^{AdjN}**
nicht außer Gewohntem leicht.
not beyond the usual frivolous.

Gedicht 7

- [1] **Laudābunt^{Fu1Akt} aliī clāram^{AdjA} Rhodon aut^{Kon} Mytilēnēn**
werden loben andere berühmte Rhodos oder Mytilene
they will praise others bright Rhodes or Mytilene
- [2] **aut^{Kon} Ephesum bimarisve^{AdjGKon} Corinthī**
oder Ephesos zweier Meere und Korinths
or Ephesus of two seas or of Corinth
- [3] **moenia vel^{Kon} Bacchō Thēbās vel^{Kon} Apolline Delphōs**
Mauern oder dem Bacchus Theben oder dem Apollon Delphi
walls or with Bacchus Thebes or with Apollo Delphi
- [4] **īsignīs^{AdjA} aut^{Kon} Thessala^{AdjA} Tempe;**
ausgezeichnet oder thessalische Tempe;
distinguished or Thessalian Tempe;
- [5] **sunt^{PräAkt} quibus^D_{Pr} ūnum^{AdjN} opus est^{PräAkt} intāctae^{AdjG} Palladis urbem**
es gibt denen ein Werk ist unberührten der Pallas Stadt
there are for whom one task is untouched of Pallas city
- [6] **carmine perpetuō^{AdjAbl} celebrāre^{InfAkt} et^{Kon}**
mit dem Lied fortlaufenden feiern und
by song perpetual to celebrate and
- [7] **undique^{Adv} dēcerptam^A_{PerPas} frontī praepōnere^{InfAkt} olīvam;**
von allen Seiten ab gepflückt wordenen der Stirn voran setzen Olivenzweig;
from everywhere having been plucked to the forehead to place before olive;
- [8] **plūrimus^{AdjN} in^{Prp} Jūnōnis honōrem**
sehr viele zu der Juno Ehre
many a into of Juno honor
- [9] **aptum^{AdjA} dīcet^{Fu1Akt} equīs Argos dītēsque^{AdjAKon} Mycēnās:**
geeignet wird sagen für die Pferde Argos reich und Mykene:
fit he will call for horses Argos rich and Mycenae:
- [10] **mē^A_{Pr} nec^{Kon} tam^{Adv} patiēns^N_{PräAkt} Lacedaemōn**
mich und nicht so duldsame Sparta
me nor so enduring Lacedaemon
- [11] **nec^{Kon} tam^{Adv} Lārīsaē percussit^{PerAkt} campus opīmae^{AdjG}**
auch nicht so der Larisa hat getroffen Feld reichen
nor so of Larisa has struck field rich

- [12] **quam**^{Kon} **domus** **Albuneae** **resonantis**^G **PräAkt**
als than Haus house der Albunea of Albunea widerhallenden resounding
- [13] **et**^{Kon} **praeceps**^{AdjN} **Aniō** **ac**^{Kon} **Tiburni** **lūcus** **et**^{Kon} **ūda**^{AdjN}
und and steiler headlong Anio Anio und and des Tibur of Tiburnus Hain grove und and feuchte wet
- [14] **mōbilibus**^{AdjAbl} **pōmāria** **rīvīs**.
beweglichen with moving Obstgärten orchards mit Bächen. streams.
- [15] **Albus**^{AdjN} **ut**^{Kon} **obscurō**^{AdjAbl} **dēterget**^{PräAkt} **nūbila** **caelō**
heller white wie as dunklem with dark wischt ab wipes away Wolken clouds vom Himmel from the sky
- [16] **saepe**^{Adv} **Notus** **neque**^{Kon} **parturit**^{PräAkt} **imbrīs**
oft often Südwind Notus und nicht and not bringt hervor gives birth to Regen rains
- [17] **perpetuō**^{Adv} **sic**^{Adv} **tū**^N **Pr** **sapiēns**^N **PräAkt** **finire**^{InfAkt} **mementō**^{PräImvAkt}
ständig, continually, so thus du you weise being wise beenden to end bedenke remember
- [18] **tristitiam** **vītaeque** **labōrēs**
Traurigkeit sadness des Lebens und of life and Mühen toils
- [19] **mollī**^{AdjAbl} **Plance**, **merō**, **seu**^{Kon} **tē**^A **Pr** **fulgentia**^{AdjN} **signīs**
mit weichem, with soft, Plancus, Plancus, mit reinem Wein, wine, sei es or if dich you glänzende shining mit Feldzeichen with standards
- [20] **castra** **tenent**^{PräAkt} **seu**^{Kon} **dēnsa**^{AdjN} **tenēbit**^{Fu1Akt}
Lager camps halten hold oder or if dichte thick wird halten will hold
- [21] **Tiburis** **umbra** **tui**^G **Pr** **Teucer** **Salamīna** **patremque**
des Tibur of Tibur Schatten shade deines. of your. Teukros Teucer Salamis Salamis Vater und father and
- [22] **cum**^{Kon} **fugeret**^{ImpKnjAkt} **tamen**^{Adv} **ūda**^{AdjA} **Lyaeō**
als when he was fleeing, doch however nasse wet mit Lyaeus with Lyaeus
- [23] **tempora** **pōpuleā**^{AdjAbl} **fertur**^{PräPas} **vīnxisse**^{PerInfAkt} **corōnā**,
Schläfen temples mit Pappel with poplar wird gesagt he is said gebunden zu haben to have bound mit Kranz, with a crown,
- [24] **sic**^{Adv} **tristis**^{AdjA} **affātus**^N **PerAkt **amicōs**:
so thus traurige sad angesprochen habend having addressed Freunde: friends:**
- [25] **‘Quō**^{Adv} **nōs**^A **Pr** **cumque**^{Pt} **feret**^{Fu1Akt} **melior**^{AdjNKmp} **fortūna** **parente**,
‘wohin ‘whither uns us auch immer ever wird tragen will carry bessere better Glück fortune als dem Vater, than a parent,
- [26] **ībimus**^{Fu1Akt} **ō**^{ij} **sociī** **comitēsque**.
werden gehen, we shall go, O Gefährten companions Begleiter und. comrades and.
- [27] **Nīl** **dēspērandum**^N **GdvFu1Pas **Teucrō** **duce** **et**^{Kon} **auspice** **Teucrō**:
nichts nothing zu verzweifeln to be despaired of bei Teukros with Teucer als Führer as leader und and als Augur as augur Teukros: Teucer:**
- [28] **certus**^{AdjN} **enim**^{Pt} **prōmisit**^{PerAkt} **Apollō**
sicher sure denn for hat versprochen has promised Apollon Apollo
- [29] **ambiguum**^{AdjA} **tellūre** **novā**^{AdjAbl} **Salamīna** **futūram**^A **Fu1Akt**
zweideutige ambiguous mit Erde on land neuen new Salamis Salamis werden seiend. about to be.
- [30] **Ōij** **fortēs**^{AdjV} **pejōraque**^{AdjAKonKmp} **passi**^N **PerAkt**
o Tapfere brave schlimmere und worse things and erlitten habend having suffered
- [31] **mēcum**^{AblPrp} **Pr** **saepe**^{Adv} **virī**, **nunc**^{Adv} **vīnō** **pellite**^{PräImvAkt} **cūrās**;
mit mir with me oft often Männer, men, jetzt now mit Wein with wine treibt weg drive away Sorgen; cares;
- [32] **crās**^{Adv} **ingēns**^{AdjA} **iterābimus**^{Fu1Akt} **aequor**[.]
morgen tomorrow gewaltiges vast werden wieder befahren we will traverse again Meer, ' sea.'

Gedicht 8

- [1] **Lýdia, dīc,**^{PräImvAkt} **per**^{Prp} **omnīs**^{AdjA}
 Lydia, sage, durch alle
 Lydia, say, by all
- [2] **tē**^A **pr** **deōs** **ōrō,**^{PräAkt} **Sybarin** **cūr**^{Adv} **properēs**^{PräKnjAkt} **amandō**^{Abl} **Ger**
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere,**^{InfAkt} **cūr**^{Adv} **apricum**^{AdjA}
 zu vernichten, warum sonnigen
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit**^{PerKnjAkt} **Campum,** **patiēns**^N **PräAkt **pulveris** **atque**^{Kon} **sōlis,**
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,
 he may hate the Plain, enduring of dust and of sun,**
- [5] **cūr**^{Adv} **neque**^{Kon} **militāris**^{AdjG}
 warum und nicht der Soldaten
 why and not soldierly
- [6] **inter**^{Prp} **aequālis** **equetet,**^{PräKnjAkt} **Gallica**^{AdjA} **nec**^{Kon} **lupātis**^{AdjAbl}
 unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten
 among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] **temperet**^{PräKnjAkt} **ōra** **frēnīs.**
 zähme er Mäuler mit Zügeln.
 may he control mouths with reins.
- [8] **Cūr**^{Adv} **timet**^{PräAkt} **flāvum**^{AdjA} **Tiberim** **tangere?**^{InfAkt} **Cūr**^{Adv} **olīvum**
 warum fürchtet gelben Tiber zu berühren? warum Öl
 why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] **sanguine** **vīperīnō**^{AdjAbl}
 als dem Blut schlangenartigen
 with blood of viper
- [10] **cautius**^{AdvKmp} **vītāt**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **jam**^{Adv} **līvīda**^{AdjA} **gestat**^{PräAkt} **armīs**
 vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen
 more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] **braccia,** **saepe**^{Adv} **discō**
 Arme, oft mit der Scheibe
 arms, often with the discus
- [12] **saepe**^{Adv} **trāns**^{Prp} **fīnem** **jaculō** **nōbilis**^{AdjN} **expeditō?**^{AdjAbl}
 oft über Grenze mit dem Wurfspieß edler unbeschwerten?
 often across boundary with javelin noted nimble?
- [13] **quid**^{Pr} **latet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **marīnae**^{AdjG}
 was verbirgt sich, wie der meerischen
 what lies hidden, as of the sea
- [14] **filium** **dīcunt**^{PräAkt} **Thetidis** **sub**^{Prp} **lacrimōsa**^{AdjA} **Trōjae**
 Sohn sagen sie der Thetis unter weinerliche der Troja
 son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] **fūnera,** **nē**^{Kon} **virīlis**^{AdjN}
 Begräbnisse, damit nicht männlicher
 funerals, lest manly
- [16] **cultus** **in**^{Prp} **caedem** **et**^{Kon} **Lyciās**^{AdjA} **prōriperet**^{ImpKnjAkt} **catervās?**
 Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?
 dress into slaughter and Lycian might rush troops?

Gedicht 9

- [1] **Vidēs**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **altā**^{AdjAbl} **stet**^{PräKnjAkt} **nive candidum**^{AdjN}
 siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes
 you see how with deep it may stand snow bright
- [2] **Sōracte** **nec**^{Kon} **jam**^{Adv} **sustineant**^{PräKnjAkt} **onus**
 Soracte und nicht schon halten aus Last
 Soracte and not now they may bear burden

- [3] **silvae labōrantēs^N** **PräAkt** **gelūque**
Wälder arbeitend mit Frost und
woods laboring with frost and
- [4] **flūmina cōstiterint^{PerKnjAkt}** **acūtō?^{AdjAbl}**
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?
rivers may have stood still with sharp?
- [5] **Dissolve^{PräImvAkt}** **frīgus ligna super^{Prp}** **focō**
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd
melt cold logs upon the hearth
- [6] **large^{Adv}** **repōnēs^N** **PräAkt** **atque^{Kon}** **benignius^{AdvKmp}**
reichlich wieder legend und freigebiger
liberally placing back and more kindly
- [7] **dēprōme^{PräImvAkt}** **quādrimum^{AdjA}** **Sabīnā,^{AdjAbl}**
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,
draw out four year old from Sabine,
- [8] **ō^{ij}** **Thaliarche,** **merum** **diōtā.**
o Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.
O Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] **Permitte^{PräImvAkt}** **dīvīs** **cētera,^{AdjA}** **quī^N** **Pr** **simul^{Adv}**
überlasse den Göttern Übriges, die sobald
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] **strāvēre^{PerAkt}** **ventōs** **aequore** **fervidō^{AdjAbl}**
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden
have laid low winds on the sea hot
- [11] **dēproeliantīs,^G** **PräAkt** **nec^{Kon}** **cupressī**
aus kämpfenden, und nicht Zypressen
fighting out, and not cypresses
- [12] **nec^{Kon}** **veterēs^{AdjN}** **agitantur^{PräPas}** **ornī.**
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.
nor old are agitated ashes.
- [13] **Quid^N** **Pr** **sit^{PräKnjAkt}** **futūrum^N** **Fu1Akt** **crās,^{Adv}** **fuge^{PräImvAkt}** **quaerere,^{InfAkt}** **et^{Kon}**
was sei künftig morgen, meide zu fragen, und
what may be the future tomorrow, avoid to ask, and
- [14] **quem^A** **Pr** **fors** **diērum** **cumque^{Pt}** **dabit,^{Fu1Akt}** **lucrō**
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben, zum Gewinn
whatever chance of days ever will give, to gain
- [15] **adpōne^{PräImvAkt}** **nec^{Kon}** **dulcis^{AdjA}** **amōrēs**
füge hinzu und nicht süße Lieben
put to and not sweet loves
- [16] **sperne,^{PräImvAkt}** **puer,** **neque^{Kon}** **tū^N** **Pr** **chorēās,**
verachte, Junge, und nicht du Tänze,
spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec^{Kon}** **virenti^{AdjD}** **cānitiēs** **abest^{PräAkt}**
solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist
until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa.^{AdjN}** **Nunc^{Adv}** **et^{Kon}** **Campus et^{Kon}** **āreae**
mürrische. jetzt und Campus und Plätze
peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsq^{AdjNKon}** **sub^{Prp}** **noctem** **susurri**
sanfte und gegen die Nacht Geflüster
soft and toward night whispers
- [20] **compositā^{Abl}** **PerPas** **repetantur^{PräKnjPas}** **hōrā,**
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,
having been set may be resumed at the hour,
- [21] **nunc^{Adv}** **et^{Kon}** **latentis^G** **PräAkt** **prōditor** **intumō^{AdjAbl}**
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus^{AdjN}** **puellae** **rīsus** **ab^{Prp}** **angulō**
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque** **dēreptum^N** **PerPas** **lacertīs**
Pfand und ab gerissen wordenes von den Oberarmen
pledge and having been snatched from arms

- [24] **aut**^{Kon} **digitō** **male**^{Adv} **pertinācī.**^{AdjAbl}
oder mit dem Finger schlecht hartnäckigen.
or by a finger badly stubborn.

Gedicht 10

- [1] **Mercurī, fācunde**^{AdjV} **nepōs Atlantis,**
Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,
Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] **qui**^N **ferōs**^{AdjA} **cultūs hominum recentum**^{AdjG}
der wilde Sitten der Menschen neueren
who wild cultures of men recent
- [3] **vōce** **fōrmāstī**^{PerAkt} **catus**^{AdjN} **et**^{Kon} **decōrae**^{AdjG}
mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen
with voice you have shaped clever and of decorous
- [4] **mōre** **palaestrae,**
nach der Sitte der Ringschule,
by custom of the palaestra,
- [5] **tē**^A **canam,**^{PräKnjAkt} **magnī**^{AdjG} **Jovis et**^{Kon} **deōrum**
dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter
you I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] **nūntium curvaeque**^{AdjGKon} **lyrae parentem,**
Boten gebogenen und Lyra Vater,
messenger of curved and of lyre father,
- [7] **callidum**^{AdjA} **quicquid**^{Pr} **placuit**^{PerAkt} **jocōsō**^{AdjAbl}
gewandt was auch immer gefallen hat scherzhaften
skilled whatever has pleased playful
- [8] **condere**^{InfAkt} **fūrtō.**
zusammen legen durch Diebstahl.
to hide by theft.
- [9] **Tē,**^A **bovēs ōlim**^{Adv} **nisi**^{Kon} **reddidissēs**^{PerKnjAkt}
dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du
you, cattle once if not you had returned
- [10] **per**^{Prp} **dolum** **āmōtās,**^A **puerum minācī**^{AdjAbl}
durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender
by trick having been removed, boy with threatening
- [11] **vōce** **dum**^{Kon} **terret,**^{PräAkt} **viduus**^{AdjN} **pharētrā**
mit der Stimme während schreckt, beraubt mit dem Köcher
with voice while he frightens, bereft of quiver
- [12] **rīsīt**^{PerAkt} **Apollō.**
lachte Apollon.
laughed Apollo.
- [13] **Quīn**^{Pt} **et**^{Kon} **Ātridās** **duce** **tē**^{Abl} **superbōs**^{AdjA}
ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige
indeed and Atridae with leader you proud
- [14] **Īliō** **dīvēs**^{AdjN} **Priamus relictō**^{Abl}
zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem
with Troy rich Priam having been left
- [15] **Thessalōsque**^{AdjAKon} **ignīs et**^{Kon} **inīqua**^{AdjA} **Trōjae**
thessalische und Feuer und feindliche der Troja
Thessalian and fires and unfair of Troy
- [16] **castra fefellit.**^{PerAkt}
Lager hat getäuscht.
camps he deceived.
- [17] **Tū**^N **piās**^{AdjA} **laetis**^{AdjAbl} **animās repōnis**^{PräAkt}
du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein
you pious in happy souls you set
- [18] **sēdibus** **virgāque** **levem**^{AdjA} **coercēs**^{PräAkt}
Sitzen mit dem Stab und leichte bändigst
in seats with wand and light you coerce

- [19] **aureā**^{AdjAbl} **turbam**, **superis**^{AdjD} **deōrum**
goldenen Schar, den Höheren der Götter
with golden crowd, to the upper of gods
- [20] **grātus**^{AdjN} **et**^{Kon} **īmīs**.^{AdjD}
angenehm und den Tiefsten.
pleasing and to the lowest.

Gedicht 11

- [1] **Tū**^N_{Pr} **nē**^{Kon} **quaesieris**^{PerKnjAkt} (**scire**^{InfAkt} **nefās**) **quem**^A_{Pr} **mihi**,^D_{Pr} **quem**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr}
du nicht mögest erfragen (wissen Frevel) welchen mir, welchen dir
you do not you may ask (to know wrong) what for me, what for you
- [2] **finem** **dī** **dederint**,^{PerKnjAkt} **Leuconoē**, **nec**^{Kon} **Babylōniōs**^{AdjA}
Ende Götter gegeben haben, Leuconoe, und nicht babylonische
limit the gods may have given, Leuconoe, and not Babylonian
- [3] **temptāris**^{PerKnjAkt} **numerōs**. **Ut**^{Kon} **melius**^{AdvKmp} **quicquid**_{Pr} **erit**^{Fu1Akt} **pati**!^{InfAkt}
versuchen mögest Zahlen. wie besser was auch immer wird sein ertragen!
you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] **Seu**^{Kon} **plūris**^{AdjGKmp} **hiemēs** **seu**^{Kon} **tribuit**^{PräAkt} **Juppiter ultimam**,^{AdjA}
sei es mehr Winter oder gibt Jupiter die letzte,
whether more winters or assigns Jupiter last,
Jupiter
- [5] **quae**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **oppositis**^{Abl}_{PerPas} **dēbilitat**^{PräAkt} **pūmicibus** **mare**
die jetzt entgegen gesetzt worden schwächt mit den Bims steinen das Meer
which now with having been set against weakens by pumice stones sea
- [6] **Tyrrhēnum**,^{AdjA} **sapiās**,^{PräKnjAkt} **vīna liquēs**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **spatiō** **brevi**^{AdjAbl}
tyrrhenisches, sei weise, Weine kläre und in der Spanne kurzen
Tyrrhenian, be wise, wine you may strain and within a space short
- [7] **spem longam**^{AdjA} **resecēs**.^{PräKnjAkt} **Dum**^{Kon} **loquimur**,^{PräAkt} **fūgerit**^{Fu2Akt} **invida**^{AdjN}
Hoffnung lange schneide zurück. während wir sprechen, wird entflohen sein neidische
hope long you may cut back. while we speak, will have fled envious
- [8] **aetās**: **carpe**^{PräImvAkt} **diem**, **quam**^{Adv} **minimum**^{AdjASup} **crēdula**^{AdjV} **posterō**.
Zeit: pflücke den Tag, so wenig wie möglich leichtgläubig dem Morgen.
age: seize day, as least trusting in the next day.

Gedicht 12

- [1] **Quem**^A_{Pr} **virum aut**^{Kon} **hērōa** **lyrā** **vel**^{Kon} **ācri**^{AdjAbl}
welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen
whom man or hero with lyre or sharp
- [2] **tibiā** **sūmis**^{PräAkt} **celebrāre**,^{InfAkt} **Clīo**?
Flöte nimmst zu feiern, Klio?
with pipe do you undertake to celebrate, Clio?
- [3] **Quem**^A_{Pr} **deum?** **Cujus**^G_{Pr} **recinet**^{PräAkt} **jocōsa**^{AdjN}
welchen Gott? wessen singt wieder scherzhafte
whom god? whose sings back playful
- [4] **nōmen imāgō**
Namen Bild
name image
- [5] **aut**^{Kon} **in**^{Prp} **umbrōsis**^{AdjAbl} **Helicōnis** **ōris**
oder in den schattigen des Helikon Hängen
or in in shady of Helicon shores
- [6] **aut**^{Kon} **super**^{Prp} **Pindō** **gelidōve**^{AdjAblKon} **in**^{Prp} **Haemō**?
oder auf dem Pindus kalt oder in dem Hämos?
or over Pindus icy or in Haemus?
- [7] **Unde**^{Adv} **vōcālem**^{AdjA} **temere**^{Adv} **īnsecūtae**^N_{PerAkt}
woher klang vollen unbedacht verfolgt habend
whence vocal rashly having followed
- [8] **Orphea silvae**
Orpheus Wälder
Orpheus woods

- [9] **arte** **māternā**^{AdjAbl} **rapidōs**^{AdjA} **morantem**^A
mit der Kunst by skill mütterlichen maternal reißende swift verzögernd delaying
- [10] **flūminum** **lāpsūs** **celerisque**^{AdjAKon} **ventōs,**
der Flüsse of rivers Läufe glidings schnelle und swift and Winde, winds,
- [11] **blandum**^{AdjA} **et**^{Kon} **auritās**^{AdjA} **fidibus** **canōrīs**^{AdjAbl}
schmeichelnd soothing und and ohr tragenden eared mit den Saiten with lyres wohlklingenden melodious
- [12] **dūcere**^{InfAkt} **quercūs.**
zu ziehen to lead Eichen. oaks.
- [13] **Quid**^A_{Pr} **prius**^{AdvKmp} **dīcam**^{PräKnjAkt} **solitīs**^{AdjAbl} **parentis**
was what zuerst first möge ich sagen may I say gewohnten with accustomed des Vaters of the father
- [14] **laudibus,** **qui**^N_{Pr} **rēs** **hominum** **ac**^{Kon} **deōrum,**
Lobreden, with praises, der who Dinge der Menschen of men und and der Götter, of gods,
- [15] **qui**^N_{Pr} **mare** **ac**^{Kon} **terrās** **variisque**^{AdjAblKon} **mundum**
der who Meer sea und and Länder lands verschiedenen und with various and Welt world
- [16] **temperat**^{PräAkt} **hōrīs?**
ordnet ordnet tempers durch Stunden? with hours?
- [17] **Unde**^{Adv} **nīl**^{Pt} **majus**^{AdjNKmp} **generātur**^{PräPas} **ipsō**
wovon from where nichts nothing Größeres greater wird gezeugt is generated von ihm selbst than himself
- [18] **nec**^{Kon} **viget**^{PräAkt} **quicquam**^N_{Pr} **simile**^{AdjN} **aut**^{Kon} **secundum;**^{AdjN}
und nicht nor gedeiht thrives irgend etwas anything Ähnliches similar oder or Zweites; second;
- [19] **proximōs**^{AdjA} **illī**^D_{Pr} **tamen**^{Adv} **occupābit**^{Fu1Akt}
nächste nearest jenem to him jedoch however wird einnehmen will seize
- [20] **Pallas** **honōrēs.**
Pallas Ehren. Pallas honors.
- [21] **Proeliīs** **audāx,**^{AdjN} **neque**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **silēbō,**^{Fu1Akt}
in Kämpfen in battles kühn, bold, und nicht nor dich you werde verschweigen, I will be silent,
- [22] **Liber,** **et**^{Kon} **saevīs**^{AdjAbl} **inimīca**^{AdjN} **virgō**
Liber, und and wilden with savage feindliche hostile Jungfrau maiden
- [23] **bēluīs,** **nec**^{Kon} **tē,**^A_{Pr} **metuende**^V_{GdvFu1Pas} **certā**^{AdjAbl}
den Bestien, to beasts, noch nor dich, you, zu fürchtender to be feared mit sicherer with sure
- [24] **Phoebe** **sagittā.**
Phoebus Pfeil. Phoebus by arrow.
- [25] **Dīcam**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Alcīdēn** **puerōsque** **Lēdae,**
werde nennen I will tell auch and Alkides Alcides Söhne und boys and der Leda, of Leda,
- [26] **hunc**^A_{Pr} **equīs,** **illum**^A_{Pr} **superāre**^{InfAkt} **pugnīs**
diesen this one durch das Reiten, with horses, jenen that one zu übertreffen to surpass durch Faust kämpfe with fists
- [27] **nōbilem;**^{AdjA} **quōrum**^G_{Pr} **simul**^{Adv} **alba**^{AdjN} **nautīs**
berühmt; notable; deren of whom sobald as soon as weißer white den Seefahrern for sailors
- [28] **stēlla** **refulsit,**^{PerAkt}
Stern hat aufgeleuchtet, star has shone back,
- [29] **dēfluit**^{PräAkt} **saxīs** **agitātus**^N_{PerPas} **ūmor,**
fließt zurück flows down von den Felsen from rocks aufgewühlt wordener having been agitated Flut, water,

- [30] **concidunt**^{PräAkt} **ventī fugiuntque**^{Kon} **nūbēs**^{PräAkt}
 sinken zusammen fall down Winde winds fliehen und flee and Wolken clouds
- [31] **et**^{Kon} **mināx,**^{AdjN} **quod**^{Kon} **sīc**^{Adv} **voluēre,**^{PerAkt} **pontō**
 und and drohende, threatening, weil because so thus haben gewollt, they have willed, auf dem Meer for the sea
- [32] **unda recumbit.**^{PräAkt}
 Woge wave senkt sich. lies down.
- [33] **Rōmulum post**^{Prp} **hōs**^A_{pr} **prius**^{Adv} **an**^{Kon} **quiētum**^{AdjA}
 Romulus Romulus nach after diese these zuerst first oder or ruhiges quiet
- [34] **Pompilī rēgnum memorem,**^{AdjA} **an**^{Kon} **superbōs**^{AdjA}
 des Pompilius of Pompilius Königtum kingdom erinnernd, mindful, oder or hochmütige proud
- [35] **Tarquinī fascēs, dubitō,**^{PräAkt} **an**^{Kon} **Catōnis**
 des Tarquinius of Tarquin Rutenbündel, fascēs, ich zweifle, I doubt, oder or des Cato of Cato
- [36] **nōbile**^{AdjA} **lētum.**
 edlen noble Tod. death.
- [37] **Rēgulum et**^{Kon} **Scaurōs animaeque magnae**^{AdjG}
 Regulus Regulus und and Scauren Scauri der Seele und of soul and großen great
- [38] **prōdigum**^{AdjA} **Paulum superante**^{Abl} **Poenō**^{PräAkt}
 verschwenderischen lavish Paulus Paulus durch überwindenden with surpassing Karthager Carthaginian
- [39] **grātus**^{AdjN} **īsignī**^{AdjAbl} **referam**^{Fu1Akt} **Camēnā**
 gern pleasing ausgezeichneten with distinguished werde erzählen I will relate mit der Muse with Muse
- [40] **Fābriciumque.**
 Fabricius und. Fabricius and.
- [41] **Hunc**^A_{pr} **et**^{Kon} **incōmptīs**^{AdjAbl} **Curium capillīs**
 diesen this man auch and ungekämmten with uncombed Curius Curius mit Haaren hairs
- [42] **ūtilem**^{AdjA} **bellō tulit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **Camillum**
 nützlich useful im Krieg in war hat hervorgebracht has brought forth und and Camillus Camillus
- [43] **saeva**^{AdjN} **paupertās et**^{Kon} **avītus**^{AdjN} **aptō**^{AdjAbl}
 rauhe savage Armut poverty und and ererbter ancestral passendem fit
- [44] **cum**^{Prp} **lare fundus.**
 mit with Haus gott hearth Grund besitz. farm.
- [45] **Crēscit**^{PräAkt} **occultō**^{AdjAbl} **velut**^{Adv} **arbor aevō**
 wächst grows verborgenem by hidden wie as Baum tree mit Zeit with age
- [46] **fāma Mārcellī; micat**^{PräAkt} **inter**^{Prp} **omnīs**^{AdjA}
 Ruhm des Marcellus; fame of Marcellus; leuchtet gleams unter among allen all
- [47] **Jūlium**^{AdjA} **sīdus, velut**^{Adv} **inter**^{Prp} **ignīs**
 julischer Julian Stern, star, wie as zwischen among Feuern fires
- [48] **lūna minōrēs.**^{AdjAKmp}
 Mond the moon kleinere. smaller.
- [49] **Gentis hūmānae**^{AdjG} **pater atque**^{Kon} **cūstōs,**
 des Geschlechtes of the race menschlichen human Vater father und and Hüter, guardian,

- [50] **orte^V** **PerPas** **Sāturnō,** **tibi^D** **Pr** **cūra magni^{AdjG}**
geborener von Saturn, dir Sorge großen
having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesaris** **fātis** **data:^N** **PerPas** **tū^N** **Pr** **secundō^{AdjAbl}**
des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen
of Caesar to the fates having been given: you with favorable
- [52] **Caesare** **rēgnēs.** **PräKnjAkt**
mit Caesar mögest herrschen.
with Caesar you may reign.
- [53] **Ille^N** **Pr** **seu^{Kon}** **Parthōs** **Latiō** **imminentis^A** **PräAkt**
jener sei es Parther dem Latium drohenden
he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit^{Fu2Akt}** **jūstō^{AdjAbl}** **domitōs^A** **PerPas** **triumphō**
wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph
will have driven with just subdued triumph
- [55] **sive^{Kon}** **subjectōs^A** **PerPas** **Orientis** **ōrae**
oder unterworfen wordene des Ostens Küste
or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras et^{Kon}** **Indōs,**
Serae und Inder,
Seres and Indians,
- [57] **tē^A** **Pr** **minor^{AdjNKmp}** **laetum^{AdjA}** **reget^{Fu1Akt}** **aequus^{AdjN}** **orbem:**
dich geringer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:
you lesser glad will rule just world:
- [58] **tū^N** **Pr** **gravi^{AdjAbl}** **currū** **quatiēs^{Fu1Akt}** **Olympum,**
du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,
you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū^N** **Pr** **parum^{Adv}** **castis^{AdjAbl}** **inimica^{AdjA}** **mittēs^{Fu1Akt}**
du zu wenig keuschen feindliche wirst senden
you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina** **lūcis.**
Blitze den Hainen.
lightnings to groves.

Gedicht 13

- [1] **Cum^{Kon}** **tū^N** **Pr** **Lýdia,** **Tēlephī**
wenn du, Lydia, des Telephus
when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervicem roseam,^{AdjA}** **cērea^{AdjA}** **Tēlephī**
Nacken rosigen, wächsernen des Telephus
neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās^{PräAkt}** **bracchia, vae,^{ij}** **meum^{AdjA}**
lobst Arme, weh, mein
you praise arms, woe, my
- [4] **fervēs^N** **PräAkt** **difficili^{AdjAbl}** **bīle tumet^{PräAkt}** **jecur.**
glühend durch schwere Galle schwillt Leber.
burning with hard bile swells liver.
- [5] **Tunc^{Adv}** **nec^{Kon}** **mēns mihi^D** **Pr** **nec^{Kon}** **color**
dann weder Sinn mir noch Farbe
then nor mind to me nor color
- [6] **certā^{AdjAbl}** **sēde manet,^{PräAkt}** **ūmor** **et^{Kon}** **in^{Prp}** **genās**
fester in a fixed Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen
in a fixed seat remains, moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim^{Adv}** **lābitur,^{PräAkt}** **arguēns^N** **PräAkt**
heimlich gleitet, anzeigend
stealthily glides, proving
- [8] **quam^{Adv}** **lentis^{AdjAbl}** **penitus^{Adv}** **mācerer^{PräKnjPas}** **ignibus.**
wie langsamen zutiefst ich gequält würde durch Feuer.
how with slow deeply I might be wasted by fires.

- [9] **Ūror,**^{PräPas} **seu**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **candidōs**^{AdjA}
ich werde verbrannt, sei es dir helle
I am burned, or to you bright
- [10] **turpārunt**^{PerAkt} **umerōs** **inmodicae**^{AdjN} **merō**
haben entstellt Schultern maßlose durch Wein
have defiled shoulders immoderate with wine
- [11] **rixae,** **sīve**^{Kon} **puer furēns**^N **PräAkt**
Streitigkeiten, oder Knabe rasend
brawls, or boy raging
- [12] **inpressit**^{PerAkt} **memorem**^{AdjA} **dente** **labrīs** **notam.**
hat eingeprägt bleibende mit dem Zahn den Lippen Zeichen.
has pressed in mindful with tooth on lips mark.
- [13] **Nōn,**^{Pt} **sī**^{Kon} **mē**^A **Pr** **satis**^{Adv} **audiās,**^{PräKjnAkt}
nicht, wenn mich genug anhörst,
not, if me enough you may hear,
- [14] **spērēs**^{PräKjnAkt} **perpetuum**^{AdjA} **dulcia**^{AdjA} **barbarē**^{Adv}
mögest hoffen ununterbrochen süße barbarisch
you may hope perpetual sweet barbarously
- [15] **laedentem**^A **PräAkt **ōscula, quae**^N **Pr** **Venus**
verletzend Küsse, welche Venus
harming kisses, which Venus**
- [16] **quīntā**^{AdjAbl} **parte sui**^G **Pr** **nectaris imbuit.**^{PerAkt}
mit fünftem Teil ihres Nektars hat getränkt.
with a fifth part of her of nectar has soaked.
- [17] **Fēlicēs**^{AdjN} **ter**^{Adv} **et**^{Kon} **amplius**^{AdvKmp}
Glückliche dreimal und mehr
happy thrice and more
- [18] **quōs**^A **Pr** **inrupta**^N **PerPas **tenet**^{PräAkt} **cōpula nec**^{Kon} **malīs**
die ungebrochene wordene hält Band noch durch Übles
whom unbond holds bond nor by evils**
- [19] **divolsus**^N **PerPas **querimōniīs**
zerrissen wordener durch Klage reden
torn apart by complaints**
- [20] **sūprēmā**^{AdjAbl} **citius**^{AdvKmp} **solvēt**^{Fu1Akt} **amor** **diē.**
am letzten schneller wird lösen Liebe am Tag.
on the last sooner will loosen love day.

Gedicht 14

- [1] **Ōij nāvis,** **referent**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **mare tē**^A **Pr** **novi**^{AdjN}
o Schiff, werden zurücktragen ins Meer dich neue
O ship, will carry back into sea you new
- [2] **flūctūs.** **Ōij quid**^A **Pr** **agis?**^{PräAkt} **Fortiter**^{Adv} **occupā**^{PräImvAkt}
Wogen. o was tust du? tapfer nimm fest in Besitz
waves. O what do you do? bravely seize
- [3] **portum.** **Nōnne**^{Pt} **vidēs**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
Hafen. nicht etwa siehst wie
harbor. do you not see how
- [4] **nūdum**^{AdjA} **rēmigiō** **latus,**
nackte an Ruder werk Seite,
bare with oars side,
- [5] **et**^{Kon} **mālus celeri**^{AdjAbl} **saucius**^{AdjN} **Āfricō**
und Mast schnelllem verwundet durch Africus
and mast by swift wounded by Africus
- [6] **antemnāque gemant**^{PräAkt} **ac**^{Kon} **sine**^{Prp} **fūnibus**
Rah und stöhnen und ohne Taue
yardarm and may groan and without ropes
- [7] **vix**^{Adv} **dūrāre**^{InfAkt} **carīnae**
kaum standhalten Kiele
hardly to endure keels

- [8] **possint**^{PräKnjAkt} **imperiōsius**^{AdvKmp}
 könnten herrscher
 may be able more violently
- [9] **aequor?** **Nōn**^{Pt} **tibi**^D **sunt**^{PräAkt} **integra**^{AdjN} **lintea**,
 Meer? nicht dir sind unversehrte Segel,
 sea? not to you are whole sails,
- [10] **nōn**^{Pt} **dī**, **quōs**^A **iterum**^{Adv} **pressa**^N **vocēs**^{PräKnjAkt} **malō**.
 keine Götter, die wieder bedrängt worden rufst durch Unglück.
 not gods, whom again pressed you may call by misfortune.
- [11] **Quamvis**^{Kon} **Pontica**^{AdjN} **pīnus**,
 obwohl pontische Kiefer,
 although Pontic pine,
- [12] **silvae** **filia** **nōbilis**,^{AdjN}
 des Waldes Tochter edel,
 of the forest daughter noble,
- [13] **jactēs**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **genus** **et**^{Kon} **nōmen inūtile**:^{AdjA}
 rühmst und Abstammung und Namen unnütz:
 you may boast and stock and name useless:
- [14] **nīl**^A **pictīs**^{Abl} **timidus**^{AdjN} **nāvita** **puppibus**
 nichts bemalten furchtsamer Seemann den Schiffen
 nothing with painted fearful sailor sterns
- [15] **fidit**^{PräAkt} **Tū**,^N **nisi**^{Kon} **ventīs**
 vertraut. du, wenn nicht den Winden
 trusts. you, unless to the winds
- [16] **dēbēs**^{PräAkt} **lūdibrium**, **cave**^{PräImvAkt}
 schuldest Spiel Ball, hüte dich.
 you owe a plaything, beware.
- [17] **Nūper**^{Adv} **sollicitum**^{AdjN} **quae**^N **mihi**^D **taedium**,
 kürzlich bekümmernendes die mir Überdruß,
 recently anxious which for me weariness,
- [18] **nunc**^{Adv} **dēsīderium cūraque nōn**^{Pt} **levis**,^{AdjN}
 jetzt Sehnsucht Sorge und nicht leicht,
 now desire care and not light,
- [19] **interfūsa**^N **nitentīs**^G
 eingegossene glänzende
 poured between shining
- [20] **vītēs**^{PräKnjAkt} **aequora** **Cýcladās**.
 meide Meeresflächen um die Kykladen.
 you may avoid seas the Cyclades.

Gedicht 15

- [1] **Pāstor cum**^{Kon} **traheret**^{ImpKnjAkt} **per**^{Prp} **freta** **nāvibus**
 Hirt als zöge durch Meeresengen mit Schiffen
 shepherd when was dragging through straits with ships
- [2] **Īdaeīs**^{AdjAbl} **Helenēn perfidus**^{AdjN} **hospitam**,^{AdjA}
 Idäischen Helena treulos als Gast,
 with Idaean Helen treacherous guest,
- [3] **ingrātō**^{AdjAbl} **celerīs**^{AdjA} **obruit**^{PerAkt} **ōtiō**
 mit ungünstiger schnelle überwältigte Muße
 with unwelcome swift overwhelmed with leisure
- [4] **ventōs ut**^{Kon} **caneret**^{ImpKnjAkt} **fera**^{AdjN}
 Winde damit sänge wild
 winds so that might sing wild
- [5] **Nēreus fāta**: **‘Malā**^{AdjAbl} **dūcis**^{PräAkt} **avī** **domum**
 Nereus Schicksale: ‘mit bösem führst Vogel Omen heim
 Nereus fates: ‘with evil you lead of ancestor home
- [6] **quam**^A **multō**^{AdjAbl} **repetet**^{Fu1Akt} **Graecia** **mīlite**,
 die mit viel wird zurück fordern Griechenland mit Kriegs mann,
 which with much will seek back Greece with soldier,

- [7] **conjūrātā**^N **tuās**^{AdjA} **rumpere**^{InfAkt} **nūptiās**
zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse
having been sworn together your to break marriage
- [8] **et**^{Kon} **rēgnūm** **Priamī** **vetus.**^{AdjA}
und Königtum des Priamos alt.
and kingdom of Priam old.
- [9] **Heu,**^{ij} **heu,**^{ij} **quantus**^{AdjN} **equis,** **quantus**^{AdjN} **adest**^{PräAkt} **virīs**
ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern
alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] **sūdor!** **Quanta**^{AdjA} **movēs**^{PräAkt} **fūnera** **Dardanae**^{AdjG}
Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen
sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] **gentī!** **Jam**^{Adv} **galeam** **Pallas** **et**^{Kon} **aegida**
dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis
for the people! now helmet Pallas and aegis
- [12] **currūsque** **et**^{Kon} **rabiem** **parat.**^{PräAkt}
Wagen und und Raserei rüstet.
chariots and and rage prepares.
- [13] **Nēquicquam**^{Adv} **Veneris** **praesidiō** **ferōx**^{AdjN}
vergeblich der Venus durch den Schutz frech
in vain of Venus by protection fierce
- [14] **pectēs**^{PräAkt} **caesariem** **grātaque**^{AdjAKon} **fēminīs**
kämmst Haar mähne angenehme und den Frauen
you comb hair pleasing and to women
- [15] **inbellī**^{AdjAbl} **citharā** **carmina** **dīvidēs;**^{Fu1Akt}
unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;
with unwarlike with lyre songs you will divide;
- [16] **nēquicquam**^{Adv} **thalamō** **gravīs**^{AdjN}
vergeblich im Braut gemach schwer
in vain in the bedchamber heavy
- [17] **hastās** **et**^{Kon} **calamī** **spīcula** **Cnōsī**^{AdjG}
Speere und des Rohrs Spitzen knossischer
spears and of reed points Cnosian
- [18] **vītābis**^{Fu1Akt} **strepitumque** **et**^{Kon} **celerem**^{AdjA} **sequī**^{InfPas}
wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen
you will avoid noise and and swift to follow
- [19] **Ājācem:** **tamen,**^{Kon} **heu**^{ij} **sērus,**^{AdjN} **adulterōs**^{AdjA}
Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous
- [20] **crīnēs** **pulvere** **collinēs.**^{Fu1Akt}
Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.
hair with dust you will smear.
- [21] **Nōn**^{Pt} **Lāertiadēn,** **exitium** **tuae**^{AdjG}
nicht Lāerti den, Verderben deiner
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] **gentis,** **nōn**^{Pt} **Pylum**^{AdjA} **Nestora** **rēspicis?**^{PräAkt}
Stammes, nicht pylischen Nestor siehst du ??
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??
- [23] **Urgent**^{PräAkt} **inpavidī**^{AdjN} **tē**^A **Salamīnius**^{AdjN}
drängen unerschrockene dich salaminischer
press fearless you Salaminian
- [24] **Teucer,** **tē**^A **Sthenelus** **sciēns**^N
Teukros, dich Sthenelos kundig
Teucer, you Sthenelus knowing
- [25] **pugnae,** **sive**^{Kon} **opus** **est**^{PräAkt} **imperitāre**^{InfAkt} **equis,**
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,
for battle, whether need is to command for horses,
- [26] **nōn**^{Pt} **aurīga** **piger;**^{AdjN} **Mērionēn** **quoque**^{Pt}
kein Lenker träge; Meriones auch
not charioteer sluggish; Meriones also
- [27] **nōscēs.**^{Fu1Akt} **Ecce**^{Pt} **furit**^{PräAkt} **tē**^A **reperire**^{InfAkt} **atrōx**^{AdjN}
wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden grausam
you will come to know. behold rages you to find savage

- [28] **Tydidēs melior**^{AdjNKmp} **patre,**
 Ty dides besser als dem Vater,
 Tydides better than his father,
- [29] **quem**^A **tū,**^N **cervus uti**^{Kon} **vallis** **in**^{Prp} **alterā**^{AdjAbl}
 den du, Hirsch wie des Tals in der anderen
 whom you, stag as of the valley in the other
- [30] **vīsum**^A **parte lupum grāminis inmemor,**^{AdjN}
 gesehenen Seite Wolf des Grases vergessend,
 having been seen by side wolf of grass unmindful,
- [31] **sublimi**^{AdjAbl} **fugiēs**^{Fu1Akt} **mollis**^{AdjN} **anhēlitū,**
 mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,
 with lofty you will flee soft breath,
- [32] **nōn**^{Pt} **hoc**^A **pollicitus**^N **tuae.**^{AdjG}
 nicht dies versprochen deiner.
 not this having promised of your.
- [33] **īrācunda**^{AdjN} **diem** **prōferet**^{Fu1Akt} **īliō**
 erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion
 wrathful day will postpone for Ilion
- [34] **mātrōnisque** **Phrygum** **classis** **Achilleī;**
 Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;
 to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;
- [35] **post**^{Prp} **certās**^{AdjA} **hiemēs** **ūret**^{Fu1Akt} **Achāicus**^{AdjN}
 nach gewissen Wintern wird verbrennen achaiisch
 after certain winters will burn Achaeen
- [36] **ignis īliacās**^{AdjA} **domōs.**[']
 Feuer trojanische Häuser.'
 fire Iliac houses.'

Gedicht 16

- [1] **Ōj** **mātre** **pulchrā**^{AdjAbl} **filia** **pulchrrior,**^{AdjNKmp}
 o von der Mutter schönen Tochter schöner,
 O by mother beautiful daughter more beautiful,
- [2] **quem**^A **crīminōsis**^{AdjAbl} **cumque**^{Pt} **volēs**^{Fu1Akt} **modum**
 welchen beschuldigenden auch immer wirst du wollen Modus
 what with accusatory ever you will wish measure
- [3] **pōnēs**^{Fu1Akt} **iambīs,** **sīve**^{Kon} **flammā**
 wirst auferlegen mit lamben, sei es mit Flamme
 you will set with iambics, or with flame
- [4] **sīve**^{Kon} **marī** **libet**^{PräAkt} **Hādriānō.**
 sei es durch das Meer gefällt der Adria.
 or with the sea it pleases Adriatic.
- [5] **Nōn**^{Pt} **Dindymēnē,** **nōn**^{Pt} **adytis** **quatit**^{PräAkt}
 nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert
 not Dindymene, not in the shrines shakes
- [6] **mentem sacerdotum incola** **Pȳthius,**^{AdjN}
 den Sinn der Priester Bewohner pythischer,
 mind of priests inhabitant Pythian,
- [7] **nōn**^{Pt} **Liber** **aequē,**^{Adv} **nōn**^{Pt} **acūta**^{AdjN}
 nicht Liber gleichermaßen, nicht scharfe
 not Liber equally, not sharp
- [8] **sic**^{Adv} **geminant**^{PräAkt} **Corybantes** **aera,**
 so verdoppeln die Korybanten Erze,
 thus double Corybants bronzes,
- [9] **trīstēs**^{AdjN} **ut**^{Kon} **īrae,** **quās**^A **neque**^{Kon} **Nōricus**^{AdjN}
 traurige wie Zorne, die und nicht norischer
 sad as angers, which and not Noric
- [10] **dēterret**^{PräAkt} **ēnsis** **nec**^{Kon} **mare** **naufragum**^{AdjN}
 schreckt ab Schwert noch Meer schiffbruch bringend
 deters sword and not sea shipwrecking

- [11] **nec**^{Kon} **saevus**^{AdjN} **ignis nec**^{Kon} **tremendō**^{AdjAbl}
 noch grausamer Brand noch furcht barem
 and not savage fire and not with dread
- [12] **Juppiter ipse**^N **ruēns**^N **tumultū.**^{PrÄkt}
 Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.
 Jupiter himself rushing with uproar.
- [13] **Fertur**^{PräPas} **Promētheus addere**^{InfÄkt} **prīncipī**
 es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Ur wesen
 is said Prometheus to add to the original
- [14] **līmō** **coāctus**^N **particulam** **undique**^{Adv}
 aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall
 with mud having been compelled small part from everywhere
- [15] **dēsectam**^A **et**^{Kon} **īnsāni**^{AdjG} **leōnis**^{PerPas}
 ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen
 having been cut off and of mad lion
- [16] **vim stomachō apposuisse**^{PerInfÄkt} **nostrō.**^{AdjD}
 Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.
 force to stomach to have applied to our.
- [17] **īrae Thyestēn** **exitio** **gravi**^{AdjAbl}
 Zorne Thyestes mit Untergang schwerem
 angers Thyestes with ruin heavy
- [18] **strāvēre**^{PerÄkt} **et**^{Kon} **altis**^{AdjAbl} **urbibus ultimae**^{AdjN}
 haben nieder gelegt und hohen Städten letzte
 have strewn and with high cities last
- [19] **stetēre**^{PerÄkt} **causae, cūr**^{Kon} **perīrent**^{ImpKnjÄkt}
 standen Gründe, warum sie unter gehen würden
 stood causes, why they might perish
- [20] **funditus**^{Adv} **inprimeretque**^{Kon} **mūrīs**^{ImpKnjÄkt}
 gründlich ein prägen möge und den Mauern
 utterly might press in and to walls
- [21] **hostile**^{AdjN} **arātrum exercitus insolēns.**^{AdjN}
 feindliches Pflug Heer frevelnd.
 hostile plough army insolent.
- [22] **Conpēsce**^{PräImvÄkt} **mentem: mē**^A **quoque**^{Pt} **pectoris**^{Pr}
 zähme Sinn: mich auch des Herzens
 restrain mind: me also of the breast
- [23] **temptāvit**^{PerÄkt} **in**^{Prp} **dulci**^{AdjAbl} **juventā**
 versuchte in süßer Jugend
 has tempted in sweet youth
- [24] **fervor et**^{Kon} **in**^{Prp} **celerēs**^{AdjA} **iambōs**
 Glut und in schnelle Iamben
 heat and into swift iambs
- [25] **mīsīt**^{PerÄkt} **furentem.**^A **Nunc**^{Adv} **ego**^N **mītibus**^{AdjAbl}
 sandte rasend. nun ich milden
 has sent raging. now I with gentle
- [26] **mūtāre**^{InfÄkt} **quaerō**^{PräÄkt} **trīstia,**^{AdjA} **dum**^{Kon} **mihi**^D
 zu wandeln suche Trauriges, während mir
 to change I seek sad things, while for me
- [27] **fīās**^{PräKnjÄkt} **recantātis**^{Abl} **amīca**^{AdjN}
 du werdest zurück gesagten freundlich
 you may become with recharmed friendly
- [28] **opprobrīis** **animumque reddās.**^{PräKnjÄkt}
 den Schmähungen Sinn und gibst zurück.
 with reproaches spirit and you may give back.

Gedicht 17

- [1] **Vēlōx**^{AdjN} **amoenum**^{AdjA} **saepe**^{Adv} **Lucretilem**
 schneller lieblichen oft Lucretiler Berg
 swift pleasant often Lucretilis

- [2] **mūtāt**^{PräAkt} **Lycaeō** **Faunus et**^{Kon} **igneam**^{AdjA}
wechselt mit Lykaion Faunus und feurige
changes with Lycaean Faunus and fiery
- [3] **dēfendit**^{PräAkt} **aestātem** **capellis**
schützt Sommer mit Ziegen
defends summer with goats
- [4] **usque**^{Adv} **meīs**^{AdjAbl} **pluviōsque**^{AdjAKon} **ventōs.**
stets meinen regnerischen und Winde.
continuously by my rainy and winds.
- [5] **Inpūne**^{Adv} **tūtum**^{AdjA} **per**^{Prp} **nemus** **arbutōs**
straffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume
with impunity safe through grove strawberry trees
- [6] **quaerunt**^{PräAkt} **latentis**^{AdjA} **et**^{Kon} **thyma dēviae**^{AdjN}
suchen versteckte und Thymiane abirrende
seek hiding and thyme straying
- [7] **ōlentis**^G **PräAkt** **uxōrēs** **marītī**
duftenden Ehefrauen des Gatten
of fragrant wives of husband
- [8] **nec**^{Kon} **viridīs**^{AdjA} **metuunt**^{PräAkt} **colūbrās**
noch grüne fürchten Schlangen
and not green they fear snakes
- [9] **nec**^{Kon} **Mārtiālīs**^{AdjG} **haediliae** **lupōs,**
noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,
and not martial goat pens wolves,
- [10] **utcumque**^{Adv} **dulcī,**^{AdjAbl} **Tyndari,** **fistulā**
wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife
however with sweet, O Tyndaris, with pipe
- [11] **vallēs et**^{Kon} **Ustīcae**^{AdjG} **cubantis**^G **PräAkt**
Täler und Usticas lagernder
valleys and of Ustica lying
- [12] **lēvia**^{AdjN} **personuēre**^{PerAkt} **saxa.**
glatte hallten wider Felsen.
smooth have resounded rocks.
- [13] **Dī** **mē**^A **Pr** **tuentur,**^{PräPas} **dīs** **pietās** **mea**^{AdjN}
Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine
gods me they protect, to gods piety my
- [14] **et**^{Kon} **Mūsa** **cordī** **est.**^{PräAkt} **Hīc**^{Adv} **tibi**^D **Pr** **cōpia**
und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle
and Muse to the heart is. here to you abundance
- [15] **mānābit**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **plēnum**^{AdjA} **benignō**^{AdjAbl}
wird über fließen bis zu Vollen gütigem
will flow to the full with kind
- [16] **rūris** **honōrum opulenta**^{AdjN} **cornū;**
des Landes der Ehren reich mit Horn;
of the country of honors rich with horn;
- [17] **hīc**^{Adv} **in**^{Prp} **reductā**^{Abl} **PerPas **valle** **Canīculae**
hier in zurück gezogener Talsenke der Hunds stern
here in having been drawn back valley of the Dog Star**
- [18] **vītābis**^{Fu1Akt} **aestūs** **et**^{Kon} **fide** **Tēiā**
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer
you will avoid heats and with string Teian
- [19] **dīcēs**^{Fu1Akt} **labōrantis**^G **PräAkt **in**^{Prp} **ūnō**^{AdjAbl}
wirst singen schaffenden in einem
you will say laboring in one**
- [20] **Pēnelopēn vitreamque**^{AdjAKon} **Circēn;**
Penelope ner gläserne und Circe;
Penelope glassy and Circe;
- [21] **hīc**^{Adv} **innocentis**^{AdjG} **pōcula** **Lesbīi**
hier unschuldigen Becher des Lesbier
here of innocent cups of Lesbian
- [22] **ducēs**^{Fu1Akt} **sub**^{Prp} **umbrā** **nec**^{Kon} **Semelēius**^{AdjN}
wirst führen unter Schatten noch semeleisch
you will lead under shade and not of Semele

- [23] **cum**^{Prp} **Mārte** **cōfundet**^{Fu1Akt} **Thyōneus**
mit Mars wird vermischen Thyoneus
with Mars will mix Thyonean
- [24] **proelia** **nec**^{Kon} **metuēs**^{Fu1Akt} **protervum**^{AdjA}
Gefechte noch wirst fürchten frechen
battles and not you will fear insolent
- [25] **suspecta**^{AdjA} **Cyrum,** **nē**^{Kon} **male**^{Adv} **dispari**^{AdjAbl}
verdächtigen Kyros, damit nicht schlecht ungleichem
suspected Cyrus, lest badly with unequal
- [26] **incontinentis**^{AdjG} **iniciat**^{PräKnjAkt} **manūs**
des zuchtlosen werfe Hände
of incontinent may throw upon hands
- [27] **et**^{Kon} **scindat**^{PräKnjAkt} **haerentem**^A **corōnam**^{PräAkt}
und reiße haftende Kranz
and may tear clinging garland
- [28] **crīnibus** **inmeritamque**^{AdjAKon} **vestem.**
an die Haare unverdiente und Kleid.
with hair undeserved and garment.

Gedicht 18

- [1] **Nūllam,**^{AdjA} **Vāre,** **sacrā**^{AdjAbl} **vīte** **prius**^{Adv} **sēveris**^{PerKnjAkt} **arborem**
keinen, Vare, heiligen mit dem Weinstock zuvor gepflanzt habest Baum
no, Vare, sacred with the vine before you will have planted tree
- [2] **circā**^{Prp} **mīte**^{AdjA} **solum** **Tīburis** **et**^{Kon} **moenia** **Cātīlī;**
um mildes Erdreich von Tibur und Mauern des Catilus;
around mild soil of Tibur and walls of Catilus;
- [3] **siccīs**^{AdjD} **omnia**^{AdjA} **nam**^{Pt} **dūra**^{AdjA} **deus** **prōposuit**^{PerAkt} **neque**^{Kon}
den Nüchternen alles denn Harte Gott hat vorgelegt und nicht
for the dry all things for hard god has set forth and not
- [4] **mordācēs**^{AdjN} **aliter**^{Adv} **diffugiunt**^{PräAkt} **sollicitūdīnēs.**
beißende anders zerstreuen sich Sorgen.
biting otherwise apart flee cares.
- [5] **Quis**^N **post**^{Prp} **vīna** **gravem**^{AdjA} **militiam** **aut**^{Kon} **pauperiem** **crepat?**^{PräAkt}
wer nach Weine schweren Kriegsdienst oder Armut redet davon?
who after wines heavy military service or poverty chatters?
- [6] **Quis**^N **nōn**^{Pt} **tē**^A **potius,**^{Adv} **Bacche** **pater,** **tēque**^{AKon} **decēns**^{AdjN} **Venus?**
wer nicht dich eher, Bacchus Vater, dich und anmutige Venus?
who not you you rather, Bacchus father, you and comely Venus?
- [7] **Ac**^{Kon} **nē**^{Kon} **quis**^N **modicī**^{AdjG} **trānsiliat**^{PräKnjAkt} **mūnera** **Liberī,**
und damit jemand maßvollen überspringe Gaben des Liber,
and lest anyone of moderate may leap over gifts of Liber,
- [8] **Centaureā**^{AdjN} **monet**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Lapithīs** **rixa** **super**^{Prp} **merō**
zentaursche mahnt mit den Lapithen Zwist über dem reinen Wein
Centaurian warns with the Lapiths brawl over wine
- [9] **dēbellāta,**^N **monet**^{PräAkt} **Sīthoniīs**^{AdjD} **nōn**^{Pt} **levis**^{AdjN} **Euhius,**
ausgekämpfte, mahnt den Sithoniern nicht milde Euhius,
having been fought to the end, warns by the Sithonians not light Euhius,
- [10] **cum**^{Kon} **fās** **atque**^{Kon} **nefās** **exiguō**^{AdjAbl} **fīne** **libīdīnum**
wenn Recht und Unrecht winziger Grenze der Begierden
when right and wrong with small boundary of desires
- [11] **discernunt**^{PräAkt} **avidī.**^{AdjN} **Nōn**^{Pt} **ego**^N **tē,**^A **candide**^{AdjV} **Bassareu,**
unterscheiden gierige nicht ich dich, strahlender Bassareus,
distinguish greedy. not I you, fair Bassareus,
- [12] **invītum**^{AdjA} **quatiam**^{Fu1Akt} **nec**^{Kon} **variīs**^{AdjAbl} **obsita**^A **frondibus**^{PerPas}
widerwilligen werde schütteln noch verschiedenen bedeckt mit Blättern
unwilling I may shake nor with varied having been covered with leaves
- [13] **sub**^{Prp} **dīvum** **rapiam.**^{Fu1Akt} **Saeva**^{AdjA} **tenē**^{PräImvAkt} **cum**^{Prp} **Berecynthiō**^{AdjAbl}
unter den Himmel werde reißen. wilde halte fest mit berecynthischem
under open sky I may snatch. savage hold with Bercynthian

- [14] **cornū** **tympana, quae**^N_{Pr} **subsequitur**^{PräAkt} **caecus**^{AdjN} **amor** **sui**^G_{Pr}
Horn Trommeln, welche folgt blinde Liebe zu sich selbst
with horn drums, which follows after blind love of self
- [15] **et**^{Kon} **tollēns**^N_{PräAkt} **vacuum**^{AdjA} **plūs**^{AdvKmp} **nimiō** **glōria** **verticem**
und hebend leeren mehr als zu viel Ruhm Scheitel
and lifting empty more than too much glory head top
- [16] **arcānique** **fidēs** **prōdiga,**^{AdjN} **perlūcidior**^{AdjNKmp} **vitro.**
des Geheimnisses und Vertrauen verschwenderisch, durchscheinender als Glas.
of secret and trust prodigal, more transparent than glass.

Gedicht 19

- [1] **Māter saeva**^{AdjN} **Cupīdinum**
Mutter grausame der Liebesgötter
mother savage of the Cupids
- [2] **Thēbānaeque**^{AdjGKon} **jubet**^{PräAkt} **mē**^A_{Pr} **Semelae puer**
der Thebanerin und befiehlt mich der Semele Knabe
of Theban and orders me of Semele boy
- [3] **et**^{Kon} **lascīva**^{AdjN} **Licentia**
und ausgelassene Freiheit Zügellosigkeit
and playful License
- [4] **finītis**^{Abl}_{PerPas} **animum reddere**^{InfAkt} **amōribus.**
beendeten Sinn zurückzugeben den Lieben.
with ended mind to return with loves.
- [5] **Ūrit**^{PräAkt} **mē**^A_{Pr} **Glycerāe nitor**
brennt mich der Glycera Glanz
burns me of Glycera brilliance
- [6] **splendentis**^G_{PräAkt} **Pariō**^{AdjAbl} **marmore pūrius;**^{AdvKmp}
glänzenden parischen Marmor reiner;
shining with Parian marble more purely;
- [7] **ūrit**^{PräAkt} **grāta**^{AdjN} **protervitās**
brennt angenehme Keckheit
burns pleasing forwardness
- [8] **et**^{Kon} **voltus nimium**^{Adv} **lūbricus**^{AdjN} **aspici.**^{InfPas}
und Antlitz allzu glitschiger angeschaut zu werden.
and face too much slippery to be looked at.
- [9] **In**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **tōta**^{AdjN} **ruēns**^N_{PräAkt} **Venus**
in mich ganz stürzende Venus
into me whole rushing Venus
- [10] **Cyprum dēseruit,**^{PerAkt} **nec**^{Kon} **patitur**^{PräAkt} **Scythās**
Zypern hat verlassen, noch erlaubt Skythen
Cyprus has deserted, and not allows Scythians
- [11] **aut**^{Kon} **versis**^{Abl}_{PerPas} **animōsum**^{AdjA} **equīs**
oder gewendeten kampfmütigen Pferden
or with turned spirited with horses
- [12] **Parthum dīcere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **quae**^N_{Pr} **nihil**^N_{Pr} **attinent.**^{PräAkt}
Parther zu sagen noch die nichts angehen.
Parthian to speak nor which nothing concern.
- [13] **Hīc**^{Adv} **vīvum**^{AdjA} **mihi**^D_{Pr} **caespitem, hīc**^{Adv}
hier lebenden mir Rasensoden, hier
here living to me turf, here
- [14] **verbēnās, puerī, pōnite**^{PräImvAkt} **tūraque**
Kräuter, Knaben, stellt hin Weihrauch und
vervains, boys, put incense and
- [15] **bīmī**^{AdjG} **cum**^{Prp} **paterā merī:**
zweijährigen mit der Schale des reinen Weins:
of two year old with bowl of pure wine:
- [16] **mactātā**^{Abl}_{PerPas} **veniet**^{Fu1Akt} **lēnior**^{AdjNKmp} **hostiā.**
geschlachteter wird kommen sanfter mit dem Opfer.
with sacrificed will come gentler with victim.

Gedicht 20

- [1] **Vile**^{AdjA} **pōtābis**^{Fu1Akt} **modicis**^{AdjAbl} **Sabīnum**^{AdjA}
billigen wirst du trinken maßvollen Sabinerwein
cheap you will drink in modest Sabine
- [2] **cantharīs**, **Graecā**^{AdjAbl} **quod**^N **ego**^N **ipse**^N **testā**^{Pr}
in Bechern, griechischen was ich selbst im Krug
cups, with Greek which I myself jar
- [3] **conditum**^A **lēvī**^{AdjAbl} **datus**^N **in**^{Prp} **theātrō**^{PerPas}
eingelagert glatter, gegeben im Theater
having been stored light, when given in theater
- [4] **cum**^{Kon} **tibi**^D **plausus**,^{Pr}
als dir Beifall,
when to you applause,
- [5] **cāre**^{AdjV} **Maecēnās eques**, **ut**^{Kon} **paterni**^{AdjG}
teurer Maecenas Ritter, dass des väterlichen
dear Maecenas knight, so that of paternal
- [6] **flūminis rīpae simul**^{Adv} **et**^{Kon} **jocōsa**^{AdjN}
des Flusses Ufer zugleich und schalkhafte
of river banks at once and playful
- [7] **redderet**^{ImpKnjAkt} **laudēs tibi**^D **Vāticānī**^{AdjG}^{Pr}
wiedergäbe Lobreden dir des Vatican
might render praises to you of Vatican
- [8] **montis imāgō**.
des Berges Bild.
mountain echo.
- [9] **Caecubum et**^{Kon} **prēlō** **domitam**^A **Calēnō**^{AdjAbl}^{PerPas}
Caecuber und mit der Presse gezähmte calenische
Caecuban and by press having been tamed with Calenian
- [10] **tū**^N **bibēs**^{Fu1Akt} **ūvam**; **mea**^{AdjN} **nec**^{Kon} **Falernae**^{AdjG}^{Pr}
du wirst trinken Traube; meine noch falernischen
you will drink grape; my and not of Falernian
- [11] **temperant**^{PräAkt} **vītēs neque**^{Kon} **Formiānī**^{AdjG}
mischen Reben noch formianischen
temper vines nor of Formian
- [12] **pōcula collēs**.
Becher Hügel.
cups hills.

Gedicht 21

- [1] **Dīānam tenerae**^{AdjN} **dīcite**^{PräImvAkt} **virginēs**,
Diana zarte sagt besingt Mädchen,
Diana tender sing girls,
- [2] **intōnsum**,^{AdjA} **puerī**, **dīcite**^{PräImvAkt} **Cynthium**^{AdjA}
ungeschorenen, Knaben, sagt besingt Kynthischen
unshorn, boys, sing Cynthian
- [3] **Lātōnamque suprēmō**^{AdjAbl}
Latona und höchsten
Latona and with highest
- [4] **dīlēctam**^A **penitus**^{Adv} **Jovī**;
geliebte tief dem Jupiter;
beloved deeply to Jupiter;
- [5] **vōs**^N **laetam**^{AdjA} **fluvīis et**^{Kon} **nemorum comā**,^{Pr}
ihr frohe mit den Flüssen und der Haine Laub,
you joyful with rivers and of groves hair,
- [6] **quaecumque**^N **aut**^{Kon} **gelidō**^{AdjAbl} **prōminet**^{PräAkt} **Algidō**,^{Pr}
was auch immer oder kühlem ragt hervor am Algidus,
whatever either from chilly projects Algidus,
- [7] **nīgrīs**^{AdjAbl} **aut**^{Kon} **Erymanthī**
schwarzen oder des Erymanthus
from black or of Erymanthus

- [8] **silvīs aut^{Kon} viridis^{AdjG} Gragī;**
 Wäldern oder des grünen Gragus;
 woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs^N Tempē totidem^{AdjA} tollite^{PräImvAkt} laudibus**
 ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden
 you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque, marēs, Dēlon Apollinis**
 Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon
 birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque^{AdjAKon} pharētrā**
 ausgezeichnet und mit dem Köcher
 marked and with quiver
- [12] **frāternāque^{AdjAbIKon} umerum lyrā.**
 brüderlichen und Schulter mit der Leier.
 fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic^{Adv} bellum lacrimōsum,^{AdjA} hic^{Adv} miseram^{AdjA} famem**
 hier Krieg tränenreichen, hier elendige Hunger
 here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque ā^{Prp} populō et^{Kon} prīncipe Caesare in^{Prp}**
 Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen
 plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās atque^{Kon} Britannōs**
 Perser und auch Britannen
 Persians and Britons
- [16] **vestrā^{AbI} Pr mōtus^N PerPas aget^{Fu1Akt} prece.**
 von eurem bewegt wird führen Gebet.
 by your having been moved will drive prayer.

Gedicht 22

- [1] **Integer^{AdjN} vitae scelerisque pūrus^{AdjN}**
 untadelig des Lebens und des Verbrechens rein
 whole of life and of crime pure
- [2] **nōn^{Pt} eget^{PräAkt} Maurīs^{AdjAbI} jaculis neque^{Kon} arcū**
 nicht bedarf maurischer Wurfspeere noch Bogen
 does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec^{Kon} venēnātīs^{AbI} PerPas gravidā^{AdjAbI} sagittīs,**
 noch vergifteten schwangerer Pfeile,
 nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce, pharētrā,**
 Fuscus, mit dem Köcher,
 Fuscus, with quiver,
- [5] **sive^{Kon} per^{Prp} Syrtīs iter aestuōsās^{AdjA}**
 sei es durch Syrten Weg glühenden
 whether through Syrtes journey burning
- [6] **sive^{Kon} factūrus^N Fu1Akt per^{Prp} inhospitālem^{AdjA}**
 oder im Begriff seiender durch ungastlichen
 or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum vel^{Kon} quae^A Pr loca fābulōsus^{AdjN}**
 Kaukasus oder welche Orte sagenreich
 Caucasus or which places fabulous
- [8] **lambit^{PräAkt} Hydaspēs.**
 benetzt Hydaspes.
 licks Hydaspes.
- [9] **Namque^{Kon} mē^A Pr silvā lupus in^{Prp} Sabīnā,^{AdjAbI}**
 denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,
 for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum^{Kon} meam^{AdjA} cantō^{PräAkt} Lalagēn et^{Kon} ultrā^{Prp}**
 während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus
 while my I sing Lalage and beyond

- [11] **terminum** **cūrīs** **vagor** ^{PräAkt} **expeditīs**, ^{Abl} **PerPas**
 die Grenze mit Sorgen wandle ich gelöst,
 boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] **fūgit** ^{PerAkt} **inermem**, ^{AdjA}
 floh wehrlosen,
 fled unarmed,
- [13] **quāle** ^{AdjN} **portentum** **neque** ^{Kon} **militāris** ^{AdjG}
 welches Wunderzeichen noch kriegereischen
 such a prodigy nor military
- [14] **Daunias** ^{AdjN} **lātīs** ^{AdjAbl} **alit** ^{PräAkt} **aesculētīs**
 daunische breiten nährt Eichenhainen
 Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] **nec** ^{Kon} **Jubae** **tellūs** **generat**, ^{PräAkt} **leōnum**
 noch des Juba Land zeugt, der Löwen
 nor of Juba land produces, of lions
- [16] **ārīda** ^{AdjN} **nūtrīx**.
 dürre Amme.
 dry nurse.
- [17] **Pōne** ^{PräImvAkt} **mē** ^A **pīgrīs** ^{AdjAbl} **ubi** ^{Kon} **nūlla** ^{AdjN} **campīs**
 stelle mich trägen wo kein auf den Feldern
 place me in sluggish where no in fields
- [18] **arbor** **aestīvā** ^{AdjAbl} **recreātur** ^{PräPas} **aurā**,
 Baum sommerlicher wird erfrischt Brise,
 tree by summer is renewed breeze,
- [19] **quod** ^N **Pr** **latus** **mundī** **nebulae** **malusque** ^{AdjN} **Kon**
 welche Seite der Welt Nebel und schlechter
 which side of the world mists evil and
- [20] **Juppiter** **urget**, ^{PräAkt}
 Jupiter drängt;
 Jupiter presses;
- [21] **pōne** ^{PräImvAkt} **sub** ^{Prp} **currū** **nimium** ^{Adv} **propinqui** ^{AdjG}
 stelle unter dem Wagen zu sehr nahen
 place under chariot too much near
- [22] **sōlis** **in** ^{Prp} **terrā** **domibus** **negātā**, ^{Abl} **PerPas**
 der Sonne in Land den Häusern versagt;
 sun on earth to homes denied:
- [23] **dulce** ^{Adv} **rīdentem** ^A **PräAkt **Lalagēn** **amābō**, ^{Fu1Akt}
 süß lächelnde Lalage werde lieben,
 sweet laughing Lalage I will love,**
- [24] **dulce** ^{Adv} **loquentem**. ^A **PräAkt
 süß sprechend.
 sweet speaking.**

Gedicht 23

- [1] **Vītās** ^{PräAkt} **hinnuleō** **mē** ^A **Pr** **similis**, ^{AdjN} **Chloē**,
 meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloe,
 you avoid to a fawn me similar, Chloe,
- [2] **quaerenti** ^D **PräAkt **pavidam** ^{AdjA} **montibus** **āviīs** ^{AdjAbl}
 suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen
 to the seeking fearful on mountains pathless**
- [3] **mātrēm** **nōn** ^{Pt} **sine** ^{Prp} **vānō** ^{AdjAbl}
 Mutter nicht ohne grundlosen
 mother not without vain
- [4] **aurārum** **et** ^{Kon} **siluae** **metū**.
 der Lüfte und des Waldes Furcht.
 of breezes and of forest fear.
- [5] **Nam** ^{Pt} **seu** ^{Kon} **mōbilibus** ^{AdjAbl} **vēris** **inhorruit**, ^{PerAkt}
 denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt
 for or with moving springs has shuddered

- [6] **adventus** **foliis,** **seu**^{Kon} **viridēs**^{AdjN} **rubum**
Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch
arrival with leaves, or green bramble
- [7] **dīmōvēre**^{PerAkt} **lacertae,**
haben beiseite geschoben Eidechsen,
have removed lizards,
- [8] **et**^{Kon} **corde** **et**^{Kon} **genibus** **tremīt.**^{PräAkt}
und im Herzen und in den Knien zittert.
both with heart and with knees trembles.
- [9] **Atqui**^{Kon} **nōn**^{Pt} **ego**^N **tē,**^A **tigris** **ut**^{Kon} **aspera**^{AdjN}
aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe
yet not I you, tiger as rough
- [10] **Gaetūlusve**^{AdjNKon} **leō,** **frangere**^{InfAkt} **persequor:**^{PräAkt}
gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:
Gaetulan or lion, to break I pursue:
- [11] **tandem**^{Adv} **dēsine**^{PräImvAkt} **mātrēm**
endlich höre auf Mutter
at last stop mother
- [12] **tempeſtīva**^{AdjN} **sequī**^{InfAkt} **virō.**
reif zu folgen für den Mann.
ripe to follow for a man.

Gedicht 24

- [1] **Quis**^N **dēsideriō** **sit**^{PräKnjAkt} **pudor** **aut**^{Kon} **modus**
welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß
what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam**^{Adv} **cārī**^{AdjG} **capitis?** **Praecipe**^{PräImvAkt} **lūgubrīs**^{AdjA}
so teuren des Hauptes? befiehl traurige
so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs,** **Melpomenē,** **cui**^D **liquidam**^{AdjA} **pater**
Gesänge, Melpomene, wem helle Vater
songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcem** **cum**^{Prp} **citharā** **dedīt.**^{PerAkt}
Stimme mit der Kithara gab.
voice with lyre has given.
- [5] **Ergō**^{Adv} **Quīntiliū**^A **perpetuus**^{AdjN} **sopor**
also den Quintilius ewiger Schlaf
therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget?**^{PräAkt} **cui**^D **Pudor** **et**^{Kon} **Jūstitiae** **soror,**
drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,
presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrūpta**^{AdjN} **Fidēs,** **nūdaque**^{AdjNKon} **Vēritās**
unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit
uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quando**^{Adv} **ūllum**^{AdjA} **inveniet**^{Fu1Akt} **parem?**
wann irgendeinen wird finden Gleichen?
when any will find equal?
- [9] **Multīs**^{AdjD} **ille**^N **bonīs**^{AdjD} **flēbilis**^{AdjN} **occidit,**^{PerAkt}
vielen jener Guten beklagenswert ging unter,
for many he good men lamented has died,
- [10] **nūllī**^{AdjD} **flēbilior**^{AdjNKmp} **quam**^{Kon} **tibi,**^D **Vergilī.**^{Pr}
keinem beklagenswerter als dir, Vergil.
to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū**^N **frustrā**^{Adv} **pīus,**^{AdjN} **heu,** **ij** **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **crēditum**^A
du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes
you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis**^{PräAkt} **Quīntiliū**^A **deōs.**^{Pr}
forderst den Quintilius die Götter.
you ask Quintilius gods.

- [13] **Quid**^N **si**^{Kon} **Thrēicio**^{AdjAbl} **blandius**^{AdvKmp} **Orpheō**
was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus
what if Thracian more soothingly than Orpheus
- [14] **audītam**^A **moderēre**^{PräKnjAkt} **arboribus** **fidem?**
gehört wordene würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang?
heard you may modulate by trees string music?
- [15] **Num**^{Pt} **vānae**^{AdjD} **redeat**^{PräKnjAkt} **sanguis** **imāginī,**
etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild,
whether to vain may return blood to the image,
- [16] **quam**^A **virgā** **semel**^{Adv} **horridā,**^{AdjAbl}
die mit dem Stab einmal rauhen,
which with a rod once rough,
- [17] **nōn**^{Pt} **lēnis**^{AdjAbl} **precibus** **fāta** **reclūdere,**^{InfAkt}
nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen,
not gentle by prayers fates to open,
- [18] **nīgrō**^{AdjD} **compulerit**^{Fu2Akt} **Mercurius** **gregī?**
dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde?
to the black has driven Mercury to the flock?
- [19] **dūrum:**^{AdjN} **sed**^{Kon} **levius**^{AdjNKmp} **fit**^{PräAkt} **patientīa**
hart: aber leichter wird durch Geduld
hard: but becomes by patience
- [20] **quicquid**^N **corrigere**^{InfAkt} **est**^{PräAkt} **nefās.**
was auch immer zu korrigieren ist Frevel.
whatever to correct is wrong.

Gedicht 25

- [1] **Parcius**^{AdvKmp} **jūntās**^A **quatiunt**^{PräAkt} **fenestrās**
spärlicher verschlossen wordene rütteln Fenster
more sparingly closed they shake windows
- [2] **jactibus** **crēbris**^{AdjAbl} **juvenēs** **protervi**^{AdjN}
mit häufigen Würfeln Jünglinge freche
with throws frequent youths insolent
- [3] **nec**^{Kon} **tibi**^D **somnōs** **adimunt**^{PräAkt} **amatque**^{Kon} **PräAkt**
und nicht dir Schlaf entziehen liebt und
and not for you sleep they take away loves and
- [4] **jānua** **līmen,**
die Tür die Schwelle,
door threshold,
- [5] **quae**^N **prius**^{Adv} **multum**^{Adv} **facilis**^{AdjN} **movēbat**^{ImpAkt}
die früher viel leicht bewegte
which earlier much easy used to move
- [6] **cardinēs.** **Audīs**^{PräAkt} **minus**^{Adv} **et**^{Kon} **minus**^{Adv} **jam:**^{Adv}
Angeln. hörst weniger und weniger schon:
hinges. you hear less and less now already:
- [7] **‘Mē**^A **tuō**^{AdjAbl} **longās**^{AdjA} **pereunte**^{Abl} **noctēs,**
‘mich bei deinem lange vergehend Nächte,
‘with me your long perishing nights,
- [8] **Lȳdia,** **dormīs?**^{PräAkt} '
Lydia, schläfst du?
Lydia, do you sleep?
- [9] **Invicem**^{Adv} **moechōs** **anus** **arrogantīs**^{AdjA}
umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige
in turn adulterers old woman arrogant
- [10] **flēbis**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **sōlō** **levis**^{AdjAbl} **angiportū**
wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse
you will weep in on the ground frivolous alley
- [11] **Thrācio**^{AdjAbl} **bacchante**^{Abl} **magis**^{AdvKmp} **sub**^{Prp} **inter**^{Prp}
thrakischen rasend mehr unter zwischen
with Thracian raging more under between

- [12] **lūnia ventō,**
Monde im Wind,
moons by the wind,
- [13] **cum^{Kon} tibi^D Pr flāgrāns^N PrāAkt amor et^{Kon} libidō,**
wenn dir brennend Liebe und Begierde,
when to you burning love and desire,
- [14] **quae^N Pr solet^{PrāAkt} mātres furiāre^{InfAkt} equōrum,**
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] **saeviet^{Fu1Akt} circa^{Prp} jecur ulcerōsum^{AdjA}**
wird wüten um die Leber geschwürige
will rage around with liver ulcerous
- [16] **nōn^{Pt} sine^{Prp} questū,**
nicht ohne Klage,
not without complaint,
- [17] **laeta^{AdjN} quod^{Kon} pūbēs hederā virenti^{Abl} PrāAkt**
froh dass Jugend mit Efeu grünendem
happy because youth with ivy greening
- [18] **gaudeat^{PrāKnjAkt} pullā^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} atque^{Kon} myrtō,**
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] **āridās^{AdjA} frondēs hiemis sodālī**
trockene Blätter des Winters dem Genossen
dry leaves of winter to a companion
- [20] **dēdicet^{PrāKnjAkt} Eurō.**
möge widmen dem Eurus.
may dedicate to Eurus.

Gedicht 26

- [1] **Mūsīs amicus^{AdjN} trīstitiam et^{Kon} metūs**
den Musen freundlich Traurigkeit und Ängste
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] **trādam^{Fu1Akt} protervīs^{AdjAbl} in^{Prp} mare Crēticum^{AdjA}**
werde übergeben frechen in das Meer kretische
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] **portāre^{InfAkt} ventīs, quis^{Abl} Pr sub^{Prp} Arctō**
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn
to carry to the winds, who under the North
- [4] **rēx gelidae^{AdjG} metuātur^{PrāKnjPas} ōrae,**
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] **quid^N Pr Tiridātē terreat^{PrāKnjAkt} ūnicē^{Adv}**
was den Tiridates erschrecke, einzig
what Tiridates may terrify, especially
- [6] **sēcūrus^{AdjN} Ōij quae^N Pr fontibus integrīs^{AdjAbl}**
sorglos. o die an Quellen unversehrten
carefree. O who with springs whole
- [7] **gaudēs^{PrāAkt} apricōs^{AdjA} nocte^{PrālmvAkt} flōrēs,**
freust dich, sonnige flechte Blumen,
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] **nocte^{PrālmvAkt} meō^{AdjD} Lamiae corōnam,**
flechte meinem Lamia Kranz,
bind for my Lamia garland,
- [9] **Pimplēa dulcis^{AdjV} Nīl^N Pr sine^{Prp} tē^A Pr mei^G Pr**
Pimplea süße. nichts ohne dich meines
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] **prōsunt^{PrāAkt} honōrēs; hunc^A Pr fidibus novīs^{AdjAbl}**
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,
benefit honors; this with strings new,

- [11] **hunc^A_{Pr} Lesbio^{AdjAbl} sacrare^{InfAkt} plēctrō**
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum
this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] **tēque^{AKon}_{Pr} tuāsque^{AdjAKon} decet^{PräAkt} sorōrēs.**
dich und deine und ziemt Schwestern.
you and your and it befits sisters.

Gedicht 27

- [1] **Nātis^D_{PerPas} in^{Prp} ūsum laetitiae scyphīs**
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern
born wordenen into use of joy goblets
- [2] **pugnāre^{InfAkt} Thrācum^{AdjG} est^{PräAkt} tollite^{PrälmvAkt} barbarum^{AdjA}**
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen
to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] **mōrem verēcundumque^{AdjAKon} Bacchum**
Brauch scheuen und Bacchus
custom modest and Bacchus
- [4] **sanguineis^{AdjAbl} prohibēte^{PrälmvAkt} rixīs.**
von blutigen haltet ab Raufereien.
from bloody keep away brawls.
- [5] **Vīnō et^{Kon} lucernīs Mēdus^{AdjN} acīnacēs**
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] **immāne^{Adv} quantum^{Adv} discrepat^{PräAkt} impium^{AdjA}**
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften
immensely how much differs; impious
- [7] **lēnīte^{PrälmvAkt} clāmōrem, sodālēs,**
mildert Lärm, Genossen,
soothe shout, comrades,
- [8] **et^{Kon} cubitō remanēte^{PrälmvAkt} pressō.^{Abl}_{PerPas}**
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.
and with elbow remain pressed.
- [9] **Voltis^{PräAkt} sevērī^{AdjG} mē^A_{Pr} quoque^{Pt} sūmere^{InfAkt}**
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen
do you wish of strict me also to take
- [10] **partem Falernī^{AdjG} Dīcat^{PräKnjAkt} Opūntiae^{AdjG}**
Anteil des Falerners? sage der Opuntischen
a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] **frāter Megyllae quō^{Abl}_{Pr} beātus^{AdjN}**
Bruder der Megylla durch welche glücklich
brother of Megylla by which happy
- [12] **volnere, quā^{Abl}_{Pr} pereat^{PräKnjAkt} sagittā.**
Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.
with wound, by which may perish by arrow.
- [13] **Cessat^{PräAkt} voluntās? Nōn^{Pt} aliā^{AdjAbl} bibam^{PräKnjAkt}**
stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken
is slack will? not with another I will drink
- [14] **mercēde. Quae^N_{Pr} tē^A_{Pr} cumque^{Pt} domat^{PräAkt} Venus**
als Entgelt. die dich auch immer bezwingt Venus
by payment. which you soever tames Venus
- [15] **nōn^{Pt} ērubescendīs^{Abl} GdvFu1Pas adūrit^{PräAkt}**
nicht mit nicht zu errötenden versengt
not to be blushed at scorches
- [16] **ignibus ingenuōque^{AdjAblKon} semper^{Adv}**
mit Feuern edel und immer
with fires noble and always
- [17] **amōre peccās.^{PräAkt} Quicquid^N_{Pr} habēs,^{PräAkt} age,^{PrälmvAkt}**
durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,
with love you sin. whatever you have, come on,

- [18] **dēpōne**^{PräImvAkt} **tūtis**^{AdjAbl} **auribus.** **Ā!**^{ij} **miser,**^{AdjN}
 lege ab put down in sicheren to safe Ohren. ears. ah! ah! Elender, wretched,
- [19] **quantā**^{AdjAbl} **labōrābās**^{ImpAkt} **Charybdī,**
 wie groß with how great hattest du zu leiden you were suffering an Charybdis, in Charybdis,
- [20] **digne**^{Adv} **puer meliōre**^{AdjAblKmp} **flammā.**
 würdig worthy Junge boy einer besseren better Flamme. flame.
- [21] **Quae**^N^{Pr} **sāga,** **quis**^N^{Pr} **tē**^A^{Pr} **solvere**^{InfAkt} **Thessalīs**^{AdjAbl}
 welche which Zauberin, witch, wer what man dich you zu lösen to loosen thessalischen with Thessalian
- [22] **māgus venēnīs,** **quis**^N^{Pr} **poterit**^{Fu1Akt} **deus?**
 Magier wizard mit Giften, with poisons, welcher who wird können will be able Gott? god?
- [23] **vix**^{Adv} **inligātum**^A^{PerPas} **tē**^A^{Pr} **trifōrmī**^{AdjAbl}
 kaum hardly gebunden wordenen having been bound dich you dreiförmigen with three formed
- [24] **Pēgasus expedit**^{Fu1Akt} **Chimaerā.**
 Pegasos Pegasus wird befreien will extricate von der Chimaira. from Chimera.

Gedicht 28

- [1] **Tē**^A^{Pr} **maris** **et**^{Kon} **terrae** **numerōque** **carentis**^G^{PräAkt} **harēnae**
 dich you des Meeres of the sea und and der Erde of the land und an Zahl by number and fehlenden lacking des Sandes of sand
- [2] **mēnsōrem cohibent,**^{PräAkt} **Archȳta,**
 Vermesser measurer schließen ein, they confine, Archytas, Archytas,
- [3] **pulveris exigui**^{AdjG} **prope**^{Prp} **lātum**^{AdjA} **parva**^{AdjA} **Matīnum**
 des Staubes of dust geringen small nahe bei near breiten broad kleine small Matinum Matinum
- [4] **mūnera nec**^{Kon} **quicquam**^N^{Pr} **tibi**^D^{Pr} **prōdest**^{PräAkt}
 Geschenke gifts und nicht and not irgend etwas anything dir to you nützt profits
- [5] **āeriās**^{AdjA} **temptāsse**^{PerInfAkt} **domōs** **animōque** **rotundum**^{AdjA}
 luftige airy versucht zu haben to have attempted Häuser homes mit dem Geist und with mind and runden round
- [6] **percurrisse**^{PerInfAkt} **polum moritūrō.**^D^{Fu1Akt}
 durchlaufen zu haben to have run through Himmel sky dem Sterbenden. for one about to die.
- [7] **Occidit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **Pelopis genitor,** **convīva** **deōrum,**
 ist untergegangen has fallen auch and des Pelops of Pelops Vater, father, Tafel Genosse guest der Götter, of the gods,
- [8] **Tithōnusque remōtus**^N^{PerPas} **in**^{Prp} **aurās**
 Tithonos und Tithonus and entrückt worden having been removed in into Lüfte airs
- [9] **et**^{Kon} **Jovis arcānīs**^{AdjAbl} **Mīnōs** **admissūs**^N^{PerPas} **habentque**^{Kon}^{PräAkt}
 und and des Jupiter of Jupiter Geheimnissen to the secrets Minos Minos zugelassen worden having been admitted haben und have and
- [10] **Tartara** **Panthoidēn iterum**^{Adv} **Orcō**
 Tartaros the Underworld den Panthoiden Panthoides wieder again dem Orkus to Orcus
- [11] **dēmissum,**^A^{PerPas} **quamvis**^{Kon} **clipeō** **Trōjāna**^{AdjAbl} **refixō**^{Abl}^{PerPas}
 hinab gelassen, having been let down, obgleich although mit dem Schild from shield trojanischen Trojan wieder angebracht wordenen having been unfastened
- [12] **tempora testātus**^N^{PerAkt} **nihil**^A^{Pr} **ultrā**^{Adv}
 Schläfen temples bezeugt habend having declared nichts nothing darüber hinaus beyond

- [13] **nervōs atque^{Kon} cutem mortī concesserat^{PlqAkt} ātrae,^{AdjD}**
 Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzen,
 sinews and skin to death had yielded black,
- [14] **jūdice tē^{Abl} nōn^{Pt} sordidus^{AdjN} auctor**
 bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann
 with judge you not shabby author
- [15] **nātūrae vēri^{que}. Sed^{Kon} omnis^{AdjA} ūna^{AdjN} manet^{PräAkt} nox**
 der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt Nacht
 of nature of truth and. but every one remains night
- [16] **et^{Kon} calcanda^N semel^{Adv} via lētī.**
 und zu betretender einmal Weg des Todes.
 and to be trodden once path of death.
- [17] **Dant^{PräAkt} aliōs^{AdjA} Furiae torvō^{AdjD} spectācula Mārti,**
 geben andere Furien grimmigen Schaustücke dem Mars,
 they give others the Furies to grim shows to Mars,
- [18] **exitiō est^{PräAkt} avidum^{AdjN} mare nautīs;**
 zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;
 for destruction is greedy sea for sailors;
- [19] **mixta^N senum ac^{Kon} juvenum dēnsentur^{PräPas} fūnera, nūllum^{AdjA}**
 gemischt wordene der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse, kein
 having been mixed of old men and of young men are packed funerals, no
- [20] **saeva^{AdjN} caput Prōserpina fugit.^{PräAkt}**
 grausame Haupt Proserpina meidet.
 cruel head Proserpina flees.
- [21] **Mē^A quoque^{Adv} dēvēxī^{PerAkt} rapidus^{AdjN} comes Ōrionis**
 mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion
 me also of the setting of the Orion companion of Orion
- [22] **Illyricīs^{AdjAbl} Notus obruit^{PerAkt} undīs.**
 illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.
 with Illyrian south wind overwhelms waves.
- [23] **At^{Kon} tū,^N nauta, vagae^{AdjG} nē^{Kon} parce^{PräImvAkt} malignus^{AdjV} harēnae**
 aber du, Seemann, der schwankenden nicht schone geiziger des Sandes
 but you, sailor, to wandering do not spare spare meanly to the sand
- [24] **ossibus et^{Kon} capitī nec^{Kon} humātō^D**
 den Knochen und dem Haupt und nicht begraben wordenen
 to the bones and to the head nor having been buried
- [25] **particulam dare:^{InfAkt} sic^{Adv} quodcumque^A minābitur^{Fu1Pas} Euris**
 einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen der Ostwind
 a small part to give: thus, whatever threaten will threaten Euris
- [26] **flūctibus Hesperīīs,^{AdjD} Venusīnae^{AdjN}**
 den Wogen westlichen, venusinischen
 with waves Western, of Venusian
- [27] **plectantur^{PräKnjPas} silvae tē^{Abl} sospite^{AdjAbl} multa^{que}^{AdjNKon} mercēs,**
 mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,
 may be punished woods with you safe many and profits,
- [28] **unde^{Adv} potest^{PräAkt} tibi^D dēfluat^{PräKnjAkt} aequō^{AdjAbl}**
 woher es kann, dir möge zufließen gerechten
 whence it is able, to you may flow down on fair terms
- [29] **ab^{Prp} Jove Neptūnōque sacri^{AdjG} cūstōde Tarentī.**
 von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.
 from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.
- [30] **Nēglegis^{PräAkt} inmeritis^{AdjD} nocitūram^A**
 vernachlässigst den Unverdienten schaden werdende
 you neglect for the undeserving about to harm
- [31] **postmodo^{Adv} tē^A natis fraudem committere?^{InfAkt} Fors et^{Kon}**
 später dich den Söhnen Unrecht zu begehen? Zufall und
 afterwards you to your children fraud to commit? chance and
- [32] **dēbita^{AdjN} jūra vicēsque superbāe^{AdjN}**
 geschuldete Rechte Wechsel und hochmütige
 owed rights changes and proud
- [33] **tē^A maneant^{PräKnjAkt} ipsum^{AdjA} precibus nōn^{Pt} linquar^{PräKnjPas} inultis^{AdjAbl}**
 dich mögen erwarten selbst: durch Bitten nicht möge ich gelassen werden ungerächt
 you may await yourself: by prayers not may I be left unavenged

- [34] **tēque**^{AKon} **piacula** **nūlla**^{AdjN} **resolvent.**^{Fu1Akt}
 dich und Sühnen keine werden lösen.
 you and atonements no will loosen.
- [35] **Quamquam**^{Kon} **festinās,**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **est,**^{PräAkt} **mora longa;**^{AdjN} **licēbit.**^{Fu1Akt}
 obgleich du eilst, nicht ist Verzug lang; wird erlaubt sein
 although you hasten, not is delay long; it will be allowed
- [36] **injectō**^{Abi} **ter**^{Adv} **pulvere** **currās.**^{PräKnjAkt}
 auf geworfen wordenem dreimal Staub mögest du laufen.
 with having been thrown thrice with dust you may run.

Gedicht 29

- [1] **lccī,** **beātīs**^{AdjD} **nunc**^{Adv} **Arabum** **invidēs**^{PräAkt}
 lccius, den Begüterten jetzt der Araber beneidest
 lccius, rich now of the Arabs do you envy
- [2] **gāzīs** **et**^{Kon} **ācrem**^{AdjA} **militiam** **parās**^{PräAkt}
 den Schätzen und harten Kriegsdienst bereitest
 to the treasures and sharp military service you prepare
- [3] **nōn**^{Pt} **ante**^{Adv} **dēvictīs**^{Abi} **Sabaeae**^{AdjAbi}
 nicht ehe besiegt wordenen sabäischen
 not before having been subdued of Sabaea
- [4] **rēgibus** **horribilique**^{AdjAbiKon} **Mēdō**
 Königen schrecklichen und dem Meder
 the kings terrible and with the Mede
- [5] **nectis**^{PräAkt} **catēnās?** **Quae**^N **tibi**^D **virginum**^{Pr}
 schmiedest Ketten? welche dir der Mädchen
 do you bind chains? which for you of maidens
- [6] **spōnsō** **necātō**^{Abi} **barbara**^{AdjN} **serviet?**^{Fu1Akt}
 mit dem Bräutigam getötet wordenen barbarische wird dienen?
 to a betrothed having been slain barbarian girl will serve?
- [7] **puer quis**^N **ex**^{Prp} **aulā** **capillīs**
 Junge wer aus der Halle mit Haaren
 boy who from hall with hair
- [8] **ad**^{Prp} **cyathum** **statuētur**^{Fu1Pas} **ūnctīs,**^{Abi}
 zum Schöpfbecher wird hingestellt werden geölt wordenen,
 to the cup will be set having been oiled,
- [9] **doctus**^N **sagittās** **tendere**^{InfAkt} **Sēricās**^{AdjA}
 gelehrt wordener Pfeile zu spannen serische
 having been taught arrows to stretch Serian
- [10] **arcū** **paternō?**^{AdjAbi} **Quis**^N **neget**^{PräKnjAkt} **arduīs**^{AdjAbi}
 mit dem Bogen väterlichen? wer möchte verneinen hohen
 with a bow fathers? who may deny steep
- [11] **prōnōs**^{AdjA} **relābī**^{InfPas} **posse**^{InfAkt} **rīvōs**
 abwärtsgeneigte zurück fließen zu können Bäche
 sloping down to slip back to be able streams
- [12] **montibus** **et**^{Kon} **Tiberim** **revertī,**^{InfPas}
 von den Bergen und den Tiber zurück kehren,
 from the mountains and the Tiber to return,
- [13] **cum**^{Kon} **tū**^N **coēptōs**^A **undique**^{Adv} **nōbilīs**^{AdjA}
 während du aufgekauft wordene von allen Seiten berühmte
 when you having been bought up from everywhere of famous
- [14] **librōs** **Panaetī** **Sōcraticam**^{AdjA} **et**^{Kon} **domum**
 Bücher des Panaetios sokratische und Haus
 books of Panaetius Socratic and home
- [15] **mūtāre**^{InfAkt} **lōricīs** **Hibērīs,**^{AdjAbi}
 zu vertauschen gegen Brustpanzer iberischen,
 to exchange for breastplates Iberian,
- [16] **pollicitus**^N **meliōra,**^{AdjAKmp} **tendis?**^{PräAkt}
 versprochen habend Besseres, streb st du an?
 having promised better, do you aim?

Gedicht 30

- [1] **Ōij Venus rēgina Cnidī Paphīque,**
 o Venus Königin von Knidos und von Paphos,
 O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] **sperne^{PräImvAkt} dilēctam^A PerPas Cypron et^{Kon} vocantis^G PräAkt**
 verschmäh geliebte Kypros und rufenden
 spurn having been loved Cyprus and calling
- [3] **tūre^A tē^{Pr} multō^{AdjAbl} Glycerae decōram^{AdjA}**
 mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne
 with incense you much of Glycera comely
- [4] **trānsfer^{PräImvAkt} in^{Prp} aedem.**
 übertrage in den Tempel.
 transfer into temple.
- [5] **Fervidus^{AdjN} tēcum^{AbIPrp} puer et^{Kon} solūtis^{AbI} PerPas**
 feuriger mit dir Knabe und gelöst wordenen
 hot with you boy and having been loosened
- [6] **Grātiae zōnīs properentque^{Kon} PräKnjAkt Nymphae**
 die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen
 the Graces with girdles may hasten and Nymphs
- [7] **et^{Kon} parum^{Adv} cōmis^{AdjN} sine^{Prp} tē^{AbI} PräJuventās**
 und zu wenig freundliche ohne dich Jugend
 and too little kind without you Youth
- [8] **Mercuriusque.**
 Merkur und.
 Mercury and.

Gedicht 31

- [1] **Quid^A Prä dēdicātum^A PerPas poscit^{PräAkt} Apollinem**
 was geweihten fordert Apollo
 what having been dedicated does ask Apollo
- [2] **vātēs? Quid^A Prä ōrat^{PräAkt} dē^{Prp} paterā novum^{AdjA}**
 der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen
 the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] **fundēns^N PräAkt liquōrem? Nōn^{Pt} opīmae^{AdjG}**
 gießend Trank? nicht der fetten
 pouring liquid? not of rich
- [4] **Sardiniae segetēs ferācēs^{AdjA}**
 Sardiniens Getreidefelder fruchtbare,
 of Sardinia crops fertile,
- [5] **nōn^{Pt} aestuōsae^{AdjG} grāta^{AdjN} Calābriae**
 nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens
 not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] **armenta, nōn^{Pt} aurum aut^{Kon} ebur Indicum^{AdjA}**
 Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,
 herds, not gold or ivory Indian,
- [7] **nōn^{Pt} rūra, quae^N Prä Liris quiētā^{AdjAbl}**
 nicht Ländereien, die Liris ruhigen
 not fields, which Liris with still
- [8] **morde^{PräAkt} aquā taciturnus^{AdjN} amnis.**
 benagt mit dem Wasser schweigsame Fluß.
 gnaws with water silent river.
- [9] **Premant^{PräKnjAkt} Calēnā^{AdjAbl} falce quibus^D Prä dedit^{PerAkt}**
 mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab
 let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] **Fortūna vitem, dīves^{AdjN} et^{Kon} aureīs^{AdjAbl}**
 Fortuna Weinstock, reich und goldenen
 Fortune vine, rich and with golden
- [11] **mercātor exsiccet^{PräKnjAkt} culillīs**
 Kaufmann möge austrinken mit Becherchen
 merchant let dry out with little cups

- [12] **vīna** **Syrā**^{AdjAbl} **reparāta**^A **merce**,
Weine syrischer ersetzt wordenen Ware,
wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] **dīs** **cārus**^{AdjN} **ipsīs**,^D **quippe**^{Pt} **ter**^{Adv} **et**^{Kon} **quater**^{Adv}
den Göttern lieb selbst, nämlich dreimal und viermal
to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times
- [14] **annō** **revisēns**^N **aequor** **Atlanticum**^{AdjA}
im Jahr wieder aufsuchend Meer atlantisches
in the year revisiting sea Atlantic
- [15] **inpūne**:^{Adv} **mē**^A **pascust**,^{PräAkt} **olivae**,
straflos: mich ernähren Olivenbäume,
with impunity: me feed feed olives,
- [16] **mē**^A **cichorēa** **levēsque**^{AdjNKon} **malvae**.
mich Zichorie leichte und Malven.
me chicory light and mallows.
- [17] **Fruī**^{InfPas} **parātīs**^{Abi} **et**^{Kon} **validō**^{AdjAbl} **mihī**,^D **Pr**
sich erfreuen an Bereiteten und gesunden mir,
to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] **Lātōe**, **dōnēs**,^{PräKnjAkt} **at**,^{Kon} **precor**,^{PräAkt} **integrā**^{AdjAbl}
Latoe, mögest gewähren, aber, ich bitte, unversehrten
Latoan one, may you grant, but, I pray, with whole
- [19] **cum**^{Prp} **mente**, **nec**^{Kon} **turpem**^{AdjA} **senectam**
mit dem Geist, noch schändliches Alter
with mind, nor shameful old age
- [20] **dēgere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **citharā** **caurentem**.^A **PräAkt**
zu verbringen noch an der Kithara entbehrend.
to spend nor of the lyre lacking.

Gedicht 32

- [1] **Poscimur**.^{PräPas} **Si**^{Kon} **quid**^N **vacuī**^{AdjG} **sub**^{Prp} **umbrā**
man fordert uns. wenn etwas an Muße unter dem Schatten
we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] **lūsimus**^{PerAkt} **tēcum**,^{AbiPrp} **Pr** **quod**^N **et**^{Kon} **hunc**^A **Pr** **in**^{Prp} **annum**
haben wir gespielt mit dir, was und diesen in das Jahr
we played with you, which and this into year
- [3] **vīvat**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **plūrīs**,^{AdjAKmp} **age**,^{PräImvAkt} **dīc**^{PräImvAkt} **Latīnum**,^{AdjA}
möge leben und mehrere, wohlän, sage lateinisches,
may live and more, come on, say say Latin,
- [4] **barbite**, **carmen**,
Saitenspiel, Lied,
lyre, song,
- [5] **Lesbiō**^{AdjD} **prīmum**^{Adv} **modulāte**^V **PerPas** **cīvī**,
vom lesbischen zuerst gestimmt wordene Bürger,
by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] **quī**,^N **Pr** **ferōx**^{AdjN} **bellō**, **tamen**^{Adv} **inter**^{Prp} **arma**,
der, wild im Krieg, doch zwischen den Waffen,
who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] **sive**^{Kon} **jactātam**^A **PerPas** **religārat**,^{PlqAkt} **ūdō**^{AdjAbl}
sei es hin und hergeworfene hatte festgebunden nassem
or having been tossed had bound again wet
- [8] **lītore** **nāvem**,
Ufer Schiff,
shore ship,
- [9] **Liberum** **et**^{Kon} **Mūsās** **Veneremque** **et**^{Kon} **illī**^D **Pr**
Liber und Musen Venus und und ihr
Liber and Muses Venus and and to him
- [10] **semper**^{Adv} **haerentem**^A **PräAkt** **puerum** **canēbat**,^{ImpAkt}
immer anhaftenden Knaben sang
always clinging boy he was singing

- [11] **et**^{Kon} **Lycum nigris**^{AdjAbl} **oculis nigrōque**^{AdjAblKon}
und Lycos schwarzen Augen schwarzem und
and Lycus with black eyes with black and
- [12] **crīne decōrum.**^{AdjN}
Haar schmucken.
hair handsome.
- [13] **Ōij decus Phoebī et**^{Kon} **dapibus suprēmī**^{AdjG}
o Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten
O glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] **grāta**^{AdjN} **testūdō Jovis, ōij labōrum**
angenehme Leier des Jupiter, o der Mühlen
pleasing lyre of Jupiter, O of labors
- [15] **dulce**^{AdjN} **lēnimen, mihi**^D **cumque**^{Pt} **salvē**^{PräImvAkt}
süße Linderung, mir immer sei begrüßt
sweet solace, to me ever hail
- [16] **rīte**^{Adv} **vocantī.**^D **PräAkt
ordnungsgemäß dem rufenden.
rightly to the calling.**

Gedicht 33

- [1] **Albī, nē**^{Kon} **doleās**^{PräKnjAkt} **plūs**^{AdvKmp} **nimio**^{AdjAbl} **memor**^{AdjN}
Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk
Albius, do not you may grieve more than too much mindful
- [2] **inmitis**^{AdjG} **Glycerae neu**^{Kon} **miserābilis**^{AdjN}
der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig
of harsh of Glycera and not pitiable
- [3] **dēscantēs**^A **elegōs, cūr**^{Adv} **tibi**^D **jūnior**^{AdjNKmp}
herab singende Elegien, warum dir Jüngerer
singing down elegies, why for you younger
- [4] **laesā**^{Abl} **praeniteat**^{PräKnjAkt} **fide.**
verletzten möge hervor leuchten mit Treue.
with having been hurt may shine forth faith.
- [5] **īsignem**^{AdjA} **tenuī**^{AdjAbl} **fronte Lycōrida**
auffällige mit schmaler Stirn Lycoris
distinguished with slender brow Lycoris
- [6] **Cyri torret**^{PräAkt} **amor, Cyrus in**^{Prp} **asperam**^{AdjA}
des Kyros versengt Liebe, Kyros auf raue
of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh
- [7] **dēclīnat**^{PräAkt} **Pholoēn: sed**^{Kon} **prius**^{AdvKmp} **āpulīs**^{AdjAbl}
wendet sich Pholoe: aber eher apulischen
bends toward Pholoe: but sooner Apulian
- [8] **jungentur**^{PräKnjPas} **caprae lupīs**
mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen
will be yoked roe deer to wolves
- [9] **quam**^{Kon} **turpi**^{AdjAbl} **Pholoē peccet**^{PräKnjAkt} **adulterō.**
als schändlichen Pholoe möge sündigen mit Ehebrecher.
before with shameful Pholoe may sin adulterer.
- [10] **Sic**^{Adv} **vīsum**^N **Venerī, cui**^D **placet**^{PräAkt} **imparīs**^{AdjA}
so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche
thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal
- [11] **fōrmās atque**^{Kon} **animōs sub**^{Prp} **juga aēnea**^{AdjA}
Gestalten und Seelen unter Joche eherne
forms and minds under yokes brazen
- [12] **saevo**^{AdjAbl} **mittere**^{InfAkt} **cum**^{Prp} **jocō.**
mit grausamem zu senden mit Spaß.
with cruel to send with jest.
- [13] **Ipsum**^{AdjA} **mē**^A **melior**^{AdjNKmp} **cum**^{Kon} **peteret**^{ImpKnjAkt} **Venus,**
selbst mich bessere als suchte Venus,
myself me better when might seek Venus,

- [14] **grātā**^{AdjAbl} **dētinuit**^{PerAkt} **compede** **Myrtalē**
angenehmer hat festgehalten mit der Fußfessel Myrtale
with pleasing held back with a fetter Myrtale
- [15] **libertina**, **fretis** **ācrior**^{AdjNKmp} **Hādriae**
Freigelassene, als den Meerengen härter der Adria
freedwoman, than the straits more keen of the Adriatic
- [16] **curvantis**^G **PräAkt** **Calabrōs**^{AdjA} **sinūs**.
krümmenden kalabrische Buchten.
of curving Calabrian bays.

Gedicht 34

- [1] **Parcus**^{AdjN} **deōrum** **cultor** **et**^{Kon} **infrequēns**,^{AdjN}
sparsam der Götter Verehrer und selten,
sparing of the gods worshiper and infrequent,
- [2] **īnsānientis**^G **PräAkt** **dum**^{Kon} **sapientiae**
rasender während der Weisheit
of raving while of wisdom
- [3] **cōsultus** **errō**,^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **retrōrsum**^{Adv}
Berater irre, jetzt rückwärts
advised and I wander, now backwards
- [4] **vēla** **dare**,^{InfAkt} **atque**^{Kon} **iterāre**,^{InfAkt} **cursūs**
Segel geben und wiederholen Fahrten
sails to give and to repeat courses
- [5] **cōgor**,^{PräPas} **relictōs**,^A **PerPas **namque**^{Kon} **Diespiter**
werde gezwungen verlassen: denn Diespiter
I am forced left behind: for indeed Diespiter**
- [6] **ignī** **coruscō**^{AdjAbl} **nūbila** **dīvidēns**^N
mit dem Feuer zuckenden Wolken teilend
with sparkling fire clouds dividing
- [7] **plērumque**,^{Adv} **per**^{Prp} **pūrum** **tonantīs**^G
zumeist, durch das Helle des Donnernden
for the most part, through the clear of the thundering
- [8] **ēgit**,^{PerAkt} **equōs** **volucremque**^{AdjAKon} **currum**,
trieb Pferde geflügelten und Wagen,
has driven horses winged and chariot,
- [9] **quō**^{Abl} **Pr** **brūta**^{AdjN} **tellūs** **et**^{Kon} **vaga**^{AdjN} **flūmina**,
wodurch stumpfe Erde und irrende Flüsse,
whereupon dull earth and wandering rivers,
- [10] **quō**^{Abl} **Pr** **Styx** **et**^{Kon} **invīsī**^G **PerPas **horrida**^{AdjN} **Taenarī**
wodurch Styx und des verhassten schreckliche des Taenarus
whereupon Styx and of hated dreadful of Taenarus**
- [11] **sēdēs** **Atlantēusque**^{AdjNKon} **finis**
Sitze atlanteische und Grenze
seats Atlantean and boundary
- [12] **concutitur**,^{PräPas} **Valet**,^{PräAkt} **īma**^{AdjA} **summīs**^{AdjAbl}
wird erschüttert. vermag das Unterste mit den Höchsten
is shaken. is strong lowest with the highest
- [13] **mūtāre**,^{InfAkt} **et**^{Kon} **īnsignem**^{AdjA} **attenuat**,^{PräAkt} **deus**,
zu verwandeln und ausgezeichneten schwächt Gott,
to change and notable makes thin god,
- [14] **obscura**^{AdjA} **prōmēns**,^N **PräAkt** **hinc**^{Adv} **apicem** **rapāx**^{AdjN}
Verborgenes hervor bringend; von hier Gipfel raubgierig
hidden bringing forth; from here summit grasping
- [15] **Fortūna** **cum**^{Prp} **strīdōre** **acūtō**^{AdjAbl}
Fortuna mit dem Zischen scharfen
Fortune with creaking sharp
- [16] **sustulit**,^{PerAkt} **hīc**^{Adv} **posuisse**,^{PerInfAkt} **gaudet**,^{PräAkt}
hat emporgehoben, hier gesetzt zu haben freut sich.
has lifted, here to have placed rejoices.

Gedicht 35

- [1] **Ōj** **dīva**, **grātum**^{AdjA} **quae**^N **regis**^{Pr} **Antium**,
o Göttin, angenehmes die lenkst Antium,
O goddess, pleasant who you rule Antium,
- [2] **praesēns**^{AdjN} **vel**^{Kon} **īmō**^{AdjAbl} **tollere**^{InfAkt} **dē**^{Prp} **gradū**
gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe
present or lowest to raise from step
- [3] **mortāle**^{AdjA} **corpus vel**^{Kon} **superbōs**^{AdjA}
sterblichen Körper oder stolze
mortal body or proud
- [4] **vertere**^{InfAkt} **fūneribus** **triumphōs**,
zu wenden zu Begräbnissen Triumphe,
to turn with funerals triumphs,
- [5] **tē**^A **pauper**^{AdjN} **ambit**^{PräAkt} **sollicitā**^{AdjAbl} **prece**
dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte
you poor man courts with anxious prayer
- [6] **rūris** **colōnus**, **tē**^A **dominam** **aequoris**
des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres
of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] **quicumque**^N **Bīthynā**^{AdjAbl} **laccessit**^{PräAkt}
wer auch immer mit bithynischer reizt
whoever with Bithynian provokes
- [8] **Carpathium**^{AdjA} **pelagus** **carinā**.
karpatisches Meer mit dem Kiel.
Carpathian sea with keel.
- [9] **Tē**^A **Dācus asper**,^{AdjN} **tē**^A **profugi**^N **Scythae**,
dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,
you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] **urbēsq** **gentēsq** **et**^{Kon} **Latium** **ferōx**^{AdjN}
Städte und Völker und Latium kampflustiges
cities and nations and and Latium fierce
- [11] **rēgumq** **mātrēs barbarōrum**^{AdjG} **et**^{Kon}
der Könige und Mütter barbarischen und
of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpurei**^{AdjN} **metuunt**^{PräAkt} **tyrannī**,
purpurne fürchten Tyrannen,
purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō**^{AdjAbl} **nē**^{Kon} **pede** **prōruās**^{PräKnjAkt}
mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest
with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem**^A **columnam**, **neu**^{Kon} **populus frequēns**^{AdjN}
stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches
standing column, nor people crowded
- [15] **ad**^{Prp} **arma cessantīs**,^G **ad**^{Prp} **arma**
zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen
to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet**^{PräKnjAkt} **imperiumque frangat**.^{PräKnjAkt}
hetze auf Herrschaft und zerbreche.
may rouse power and may break.
- [17] **Tē**^A **semper**^{Adv} **anteit**^{PräAkt} **serva**^{AdjN} **Necessitās**,
dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,
you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs trabālīs**^{AdjA} **et**^{Kon} **cuneōs** **manū**
Nägel balken große und Keile mit der Hand
nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns**^N **aēnā**^{AdjAbl} **nec**^{Kon} **sevērus**^{AdjN}
tragend aus Erz und nicht strenger
bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus abest**^{PräAkt} **liquidumque**^{AdjN} **plumbum**;
Haken fehlt flüssiges und Blei;
hook is absent liquid and lead;

- [21] **tē^A_{Pr} Spēs et^{Kon} albō^{AdjAbl} rāra^{AdjN} Fidēs colit^{PräAkt}**
dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt
you Hope and with white rare Faith honors
- [22] **vēlātā^N_{PerPas} pannō nec^{Kon} comitem abnegat^{PräAkt}**
verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,
having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] **utcumque^{Adv} mūtātā^{Abl}_{PerPas} potentis^{AdjG}**
wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen
however having been changed of the powerful
- [24] **veste domōs inimica^{AdjN} linquis^{PräAkt}**
mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;
with garment homes hostile you leave;
- [25] **at^{Kon} volgus infidum^{AdjN} et^{Kon} meretrix retrō^{Adv}**
aber Pöbel treulose und Hure zurück
but crowd faithless and prostitute back
- [26] **perjūra^{AdjN} cēdit^{PräAkt} diffugiunt^{PräAkt} cadis**
eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen
perjured yields, they scatter with jars
- [27] **cum^{Prp} faece siccātis^{Abl}_{PerPas} amīcī,**
mit Bodensatz getrockneten Freunde,
with dregs having been dried friends,
- [28] **ferre^{InfAkt} jugum pariter^{Adv} dolōsī^{AdjN}**
tragen Joch gleich listige.
to bear yoke equally deceitful.
- [29] **Servēs^{PräKnjAkt} itūrum^A_{Fu1Akt} Caesarem in^{Prp} ultimōs^{AdjA}**
mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in die äußersten
you may protect about to go Caesar into farthest
- [30] **orbis Britannōs et^{Kon} juvenum recēns^{AdjN}**
der Welt Britannen und der Jungen frisches
of the world Britons and of young men fresh
- [31] **exāmen Ēōis^{AdjAbl} timendum^N_{GdvFu1Pas}**
Schwarm von östlichen zu fürchtendes
swarm with Eastern to be feared
- [32] **partibus Ōceanōque rūbrō^{AdjAbl}**
in Gegenden des Ozeans und roten.
with parts Ocean and red.
- [33] **Heu^{ij} heu^{ij} cicātricum et^{Kon} sceleris pudet^{PräAkt}**
ach ach, der Narben und des Verbrechens schämt man sich
alas alas, of scars and of crime it shames
- [34] **frātrumque. Quid^{Pr} nōs^N_{Pr} dūra^{AdjA} refūgimus^{PräAkt}**
der Brüder und. was wir Harten meiden
of brothers and. what we hard we flee
- [35] **aetās, quid^{Pr} intāctum^A_{PerPas} nefāstī**
Zeitalter, was unangetastetes des Frevels
age, what untouched of impiety
- [36] **liquimus?^{PerAkt} Unde^{Adv} manum juventūs**
haben wir gelassen? woher Schar Jugend
have left? whence hand youth
- [37] **metū deōrum continuit?^{PerAkt} Quibus^{Abl}_{Pr}**
durch die Furcht der Götter hielt zurück? durch welchen
by fear of the gods has held back? to which
- [38] **pepercit^{PerAkt} ārīs? Ōij utinam^{Pt} novā^{AdjAbl}**
verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer
has spared to altars? O would that with new
- [39] **incūde diffingās^{PräKnjAkt} retūsum^A_{PerPas} in^{Prp}**
Amboss um schmiedest Stumpfes gegen
on the anvil you may recast blunted into
- [40] **Massagetās Arabāsque ferrum!**
Massageten Araber und Eisen!
Massagetae Arabs and iron!

Gedicht 36

- [1] **Et**^{Kon} **tūre** **et**^{Kon} **fidibus** **juvat**^{PräAkt}
und mit Weihrauch und mit den Saiten es freut
both with incense and with strings it pleases
- [2] **plācāre**^{InfAkt} **et**^{Kon} **vitulī** **sanguine** **dēbitō**^{Abl}
zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem
to placate and of the calf with blood due
- [3] **cūstōdēs** **Numidae** **deōs**,
Hüter des Numida Götter,
guardians of Numidia gods,
- [4] **qui**^N **nunc**^{Adv} **Hesperia** **sospes**^{AdjN} **ab**^{Prp} **ultimā**^{AdjAbl}
der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten
who now Hesperian safe from farthest
- [5] **cārīs**^{AdjD} **multa**^{AdjA} **sodālibus**,
den Lieben vieles Gefährten,
to dear many to companions,
- [6] **nūllī**^{AdjD} **plūra**^{AdjAKmp} **tamen**^{Adv} **dividit**^{PräAkt} **ōscula**
keinem mehr jedoch verteilt Küsse
to no more however he divides kisses
- [7] **quam**^{Kon} **dulci**^{AdjD} **Lamiae**, **memor**^{AdjN}
als dem süßen Lamia, eingedenk
than to sweet Lamia, mindful
- [8] **actae**^G **nōn**^{Pt} **aliō**^{AdjAbl} **rēge** **puertiae**
der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzeit
of spent of not by another ruler of boyhood
- [9] **mūtātaeque**^{GKon} **simul**^{Adv} **togae**.
und der gewechselt zugleich Toga.
having been changed and at once of the toga.
- [10] **Cressā**^{AdjAbl} **nē**^{Kon} **careat**^{PräKnjAkt} **pulchra**^{AdjN} **diēs** **notā**
mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen
with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] **neu**^{Kon} **prōmptae**^G **modus** **amphorae**
und nicht der herausgeholt Maß der Amphore
nor of ready of measure of the amphora
- [12] **neu**^{Kon} **mōrem in**^{Prp} **Salium** **sit**^{PräKnjAkt} **requiēs** **pedum**
und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße
nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] **neu**^{Kon} **multi**^{AdjG} **Damalis** **meri**^{AdjG}
und nicht vieles Damalis des reinen
nor of much Damalis of pure wine
- [14] **Bassum** **Thrēiciā**^{AdjAbl} **vincat**^{PräKnjAkt} **amystide**
Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis
Bassus with Thracian may conquer draught
- [15] **neu**^{Kon} **dēsint**^{PräKnjAkt} **epulīs** **rosae**
und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen
nor may be lacking for feasts roses
- [16] **neu**^{Kon} **vīvāx**^{AdjN} **apium** **neu**^{Kon} **breve**^{AdjN} **līlium**.
und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lilie.
nor long lived parsley nor short lily.
- [17] **Omnēs**^{AdjN} **in**^{Prp} **Damalīn** **putrēs**^{AdjN}
alle auf Damalis müde
all onto Damalis rotten
- [18] **dēpōnent**^{PräAkt} **oculōs** **nec**^{Kon} **Damalis** **novō**^{AdjAbl}
werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem
they will put eyes nor Damalis with new
- [19] **divellētur**^{PräKnjPas} **adulterō**
würde losgerissen werden von dem Ehebrecher
will be torn away by lover
- [20] **lascivīs**^{AdjAbl} **hederīs** **ambitiōsior**^{AdjN}
mit lustvollen Efeuen umschlingender.
with wanton ivies more ambitious.

Gedicht 37

- [1] **Nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **bibendum**^N **nunc**^{Adv} **pede** **liberō**^{AdjAbl}
nun ist zu trinken, nun mit freiem Fuß
now is to be drunk, now with foot free
- [2] **pulsanda**^N **tellus**, **nunc**^{Adv} **Saliāribus**^{AdjAbl}
zu stampfen Erde, nun mit saliarischen
to be beaten earth, now with Salian
- [3] **ōrnāre**^{InfAkt} **pulvīnar** **deōrum**
zu schmücken Opferlager der Götter
to adorn couch of the gods
- [4] **tempus erat**^{ImpAkt} **dapibus**, **sodālēs**.
Zeit war mit Mahlzeiten, Genossen.
time was with feasts, comrades.
- [5] **Antehāc**^{Adv} **nefās dēprōmere**^{InfAkt} **Caecubum**
früher Frevel heraus zu holen Caecuber
before now wrong to draw Caecuban
- [6] **cellis** **avītis**^{AdjAbl} **dum**^{Kon} **Capitoliō**
aus Kellern erblichen, während Kapitol
from cellars ancestral, while at the Capitol
- [7] **rēgīna dēmentis**^{AdjG} **ruīnās**
Königin wahnsinniger Stürze
queen of mad ruins
- [8] **fūnus et**^{Kon} **imperiō** **parābat**^{ImpAkt}
Leichenfeier und dem Reich bereitete
funeral and for the empire was preparing
- [9] **contāminātō**^{Abl} **cum**^{Prp} **grege** **turpium**^{AdjG}
befleckt mit Schar der Schändlichen
with tainted with company of base
- [10] **morbō** **virōrum**, **quidlibet**^{Pt} **impotēns**^{AdjN}
an Krankheit der Männer, was auch immer zuchtlose
by disease of men, whatever unrestrained
- [11] **spērāre**^{InfAkt} **fortūnāque** **dulci**^{AdjAbl}
zu hoffen durch das Glück und süßem
to hope by fortune and sweet
- [12] **ēbria**^{AdjN} **Sed**^{Kon} **minuit**^{PerAkt} **furōrem**
trunkene. doch verringerte Raserei
drunk. but has lessened frenzy
- [13] **vix**^{Adv} **ūna**^{AdjN} **sospes**^{AdjN} **nāvis ab**^{Prp} **ignibus**,
kaum eine heil Schiff von den Flammen,
hardly one safe ship from fires,
- [14] **mentemque lymphātam**^A **Mareōticō**^{AdjAbl}
Sinn und berauschten mit mareotischem
mind and having been mad with Mareotic
- [15] **redēgit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **vērōs**^{AdjA} **timōrēs**
brachte in wahre Ängste
has reduced into true fears
- [16] **Caesar, ab**^{Prp} **ītaliā volantem**^A
Caesar, von Italien Fliehenden
Caesar, from Italy flying
- [17] **rēmīs** **adurgēns**^N **accipiter velut**^{Kon}
mit Rudern drängend, Habicht wie
with oars pressing, hawk as
- [18] **mollis**^{AdjA} **columbās aut**^{Kon} **leporem citus**^{AdjN}
zahme Tauben oder Hasen schneller
soft doves or hare swift
- [19] **vēnātor in**^{Prp} **campīs nivālis**^{AdjG}
Jäger in Feldern schneereichen
hunter in fields of snowy

- [20] **Haemoniae, daret**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **catēnīs**
 der Hāmonia, gäbe damit mit Ketten
 of Haemonia, might give so that with chains
- [21] **fātāle**^{AdjN} **mōnstrum.** **Quae**^N **generōsius**^{AdvKmp}
 verhängnisvolles Ungeheuer. welches edler
 fated monster. which more nobly
- [22] **perīre**^{InfAkt} **quaerēns**^N **nec**^{Kon} **muliēbriter**^{Adv}
 unterzugehen suchend und nicht weibisch
 to perish seeking and not womanishly
- [23] **expāvit**^{PerAkt} **ēsem** **nec**^{Kon} **latentīs**^{AdjA}
 fürchtete das Schwert und nicht verborgene
 has feared sword and not hidden
- [24] **classe** **citā**^{AdjAbl} **reparāvit**^{PerAkt} **ōrās,**
 mit der Flotte schnellen hat wieder auf gesucht Küsten,
 with a fleet swift has repaired shores,
- [25] **ausa**^N **et**^{Kon} **jacentem**^A **vīsere**^{InfAkt} **rēgiam**
 gewagt habend und daliegende zu besichtigen den Palast
 having dared and lying to visit royal palace
- [26] **voltū** **serēnō,**^{AdjAbl} **fortis**^{AdjN} **et**^{Kon} **asperās**^{AdjA}
 mit dem Gesicht heiteren, tapfer und raue
 with face calm, brave and rough
- [27] **tractāre**^{InfAkt} **serpentēs, ut**^{Kon} **ātrum**^{AdjA}
 zu handhaben Schlangen, damit dunkles
 to handle snakes, so that black
- [28] **corpore** **conbiberet**^{ImpKnjAkt} **venēnum,**
 mit dem Körper in sich hinein tränke Gift,
 with body might drink in poison,
- [29] **dēlibērātā**^{Abl} **morte** **ferōcior:**^{AdjNKmp}
 beschlossen wordenem mit dem Tod grimmiger:
 having been decided with death more fierce:
- [30] **saevis**^{AdjD} **Liburnīs scilicet**^{Pt} **invidēns**^N
 den grausamen Liburnern freilich neidend
 by savage Liburnians of course envying
- [31] **privāta**^{AdjN} **dēdūcī**^{InfPas} **superbō,**^{AdjAbl}
 als Privat frau abgeführt zu werden hochmütigen,
 as a private to be led down by a proud,
- [32] **nōn**^{Pt} **humilis**^{AdjN} **mulier, triumphō.**
 nicht demütige Frau, im Triumph.
 not lowly woman, by a triumph.

Gedicht 38

- [1] **Persicōs**^{AdjA} **ōdī,**^{PerAkt} **puer, apparātūs,**
 persische hasse, Junge, Ausstattungen,
 Persian I hate, boy, preparations,
- [2] **displacent**^{PräAkt} **nexae**^N **philyrā** **corōnae,**
 missfallen geflochten wordene mit Lindenbast Kränze,
 they displease having been tied with linden bark garlands,
- [3] **mitte**^{PräImvAkt} **sectārī,**^{InfPas} **rosa quō**^{Abl} **locōrum**
 lass ab nach zu stellen, die Rose wo der Orte
 cease to follow, rose where of places
- [4] **sēra**^{AdjN} **morētur.**^{PräKnjPas}
 späte verweile.
 late may linger.
- [5] **Simplīcī**^{AdjAbl} **myrtō nihil**^A **adlabōrēs**^{PräKnjAkt}
 mit schlichter Myrte nichts sollst du hinzu mühen
 with simple with myrtle nothing you may labor at
- [6] **sēdulus,**^{AdjN} **cūrō:**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **tē**^A **ministrum**
 emsig, ich Sorge: und nicht dich als Diener
 busy, I care: and not you servant

[7] **dēdecet**^{PräAkt} **myrtus** **neque**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **sub**^{Prp} **artā**^{AdjAbl}
entehrt die Myrte und nicht mich unter enger
it disgraces myrtle and not me under dense

[8] **vīte** **bibentem.**^A_{PräAkt}
Weinstock trinkend.
with vine drinking.